

特集
都市と迎賓

MOGOKU IKI
TOUR 2014

空・船・街から愉しむ
両国粹ツアー

3 特集

都市と迎賓

- 4 「迎賓のこころ」と2020東京オリンピック・パラリンピック
栄久庵憲司
- 6 「もてなし」の理由
山田晃三
- 8 地域の魅力を再発見する両国の観光まちづくり
光安正太
- 12 京都府北部地域観光まちづくり「海の京都」
吉田治英
- 16 グリーン・ベルベット構想——平和大通り2020
広島復興のシンボル、平和大通りに託された迎賓都市への視線
彌中敏和
- 20 デザインと技術のその先に2
やる気をアシストする道具
清水 学
- 22 Column 道具文化往来 藤本清春
- 23 Project News
 - ・ FIFA ワールドカップ 2014 プレイヤーガラスルーフベンチ／旭硝子株式会社
 - ・ 麻膳堂(台北)／Bridgent Inc.
 - ・ 鎮痛剤「BUFFERIN」シリーズ／株式会社電通 ライオン株式会社
 - ・ 家庭用コンピュータミシンEXIMA XS-10000／株式会社シンガーハッピージャパン
 - ・ ASRA C1／アスラテック株式会社
 - ・ OoA-creature／トヨタ自動車株式会社
- 26 Topics
 - ・ 栄久庵会長 2014年第22回桑沢特別賞を受賞
 - ・ 「栄久庵塾」第5期を修了
 - ・ ハイアールデザインセンターQHGの董事会が青島にて開催
 - ・ ロイヤル・カレッジ・オブ・アートの学生が来訪
 - ・ 「MT-09」と「生涯を添い遂げるグラス」が世界的デザイン賞を受賞
 - ・ 「唐煖」メダルデザインコンペティション
 - ・ 福山市の「エフピコRiM」に「栄久庵憲司」作品展示ブースを開設
 - ・ GKグラフィックスがウェブサイト进行全面リニューアル
 - ・ GKデザインインターナショナルが広報ブースを出展
 - ・ 第8回APEC中小企業技術交流・展示会(中国)にGKデザインのブースを出展
- 28 Special Topic
栄久庵会長 第23回ADIコンパッソ・ドーロ賞 国際功労賞を受賞
- 30 広島県立美術館「広島が生んだデザイン界の巨匠 栄久庵憲司の世界展」
- 31 Column デザイン真善美 栄久庵憲司

3 Feature:

Cities and Hospitality

- 4 Hospitable Mind and the 2020 Tokyo Olympics and Paralympics
Kenji Ekuan
- 6 Reasons for “Hospitality”
Kozo Yamada
- 8 Tourist Town Development to Rediscover the Attractiveness of the District of Ryogoku
Shota Mitsuyasu
- 12 Another Kyoto “Kyoto at the Sea,” Northern Kyoto Region Tourism Development
Haruhide Yoshida
- 16 Green Velvet Initiative – Heiwa O-dori 2020
Symbol of Hiroshima Revival – Perspective of a Guest City entrusted to Heiwa O-dori
Toshikazu Yanaka
- 20 Beyond Technology and Design 2
Tools that assist to enhance users’ motivation
Manabu Shimizu
- 22 Column Dougu Culture Crossroad Kiyoharu Fujimoto
- 23 Project News
 - FIFA World Cup 2014: Glass Roofed Player Bench / Asahi Glass Co., Ltd. Mazendo, Taipei / Bridgent Inc.
 - Pain Relief “Bufferin” Series / Dentsu Inc. + Lion Corporation
 - EXIMAXS-10000, computer-aided sewing machine for home / Singer-Happy Japan, Co., Ltd.
 - Asra C1 / Asratec Corp.
 - OoA-Creature / Toyota Motor Corporation
- 26 Topics
 - Chairperson Ekuan received the 22nd Kuwasawa Special Award for 2014
 - The 5th Session of “Ekuan Juku” finished
 - Haier Innovation Design Center (QHG) Meeting held in Qingdao
 - Students of Royal College of Art visited the GK Office
 - “MT-09” and “Eternal Glass for your lifetime” won International Design Awards
 - Tang Prize Medal Design Competition
 - Kenji Ekuan Design Work Exhibition at FPCP RiM in Fukuyama City, Hiroshima
 - GK Graphics renewed its website
 - GK Design International opened an exhibit booth
 - GK Design Group presented a booth at the 8th APEC Small & Medium Enterprises Technology Conference and Fair, China
- 28 Special Topic
Chairperson Ekuan awarded the 23rd ADI Compasso d’Oro Award for International Career
- 30 “The World of Kenji Ekuan, A Great Master of Design Hiroshima Produced”
at the Hiroshima Prefectural 6.88Art Museum
- 31 Column Truth, Goodness and Beauty of Design Kenji Ekuan

特 集

都市と迎賓

Feature:

Cities and Hospitality

GKデザイングループには、そのデザイン理念をつまびらかにするいくつかのキーワードがある。それはデザインの特徴を社会に訴えるために、端的なことばで表現されている。たとえば、small but powerful、複雑なる単純、モノの民主化・美の民主化、幕の内弁当の美学などである。そうしたキーワードのひとつに「迎賓のこころ」がある。それは、日本人には賓客をもてなす伝統があり、日本の道具や設えには、迎賓のそなえとしてその格式と美しさを保ち続けてきた、道具文化が潜んでいるということである。

GKは、JR東日本の車輛などのデザインを担ってきたが、その基層には「迎賓のこころ」があった。鉄道は、サービス事業であり、利用されるお客様に対して、いつも「迎賓のこころ」を大切に、安全で快適、そして楽しい旅を提供するものではなくてはならない。成田エクスプレスをはじめとして、首都圏の各種通勤電車や中距離列車、さらにはそれらを取りまくサインデザイン、専用LED書体開発など、そのデザインの数々は高く評価されてきた。

このように「迎賓のこころ」はデザインの手法のひとつでもある。賓客を迎えるデザインは、もてなしのこころをかたちにして、モノにおきかえることによって、コミュニケーション・ツールとなる。実体となったところくばりによって、迎える人のこころは、迎えられ人のこころに深く伝わるのである。

編集部 松本匡史

GK Design Group has several keywords to express its design concepts. These short words are used to make the feature of GK designs known to the public. They are, for example, “small but powerful,” “complexity - simplicity,” “the democratization of things, the democratization of beauty,” and “the aesthetics of the Japanese lunchbox.” Another one is “the Japanese way of making guests comfortable.” Traditionally, the Japanese have entertained guests, and have higher class and more artistic tools, tableware, utensils and furniture pieces set aside for guests. This can be said to be a latent culture of dougu.

GK has designed trains and other such items for East Japan Railway Co., and there was always an underlying thought of “hospitality.” The railway business is a service industry, which must always offer safe, comfortable and pleasant travels to passengers. Train designs for Narita Express, commuting lines in the greater metropolis, and medium distance lines, as well as surrounding designs such as sign designs and LED fonts have been highly appreciated.

“Hospitality” is an element of design. By giving shape to our hospitable sentiment in our designs, the products become communication tools. From the tools that embody our thoughtfulness, the mind of the welcoming side is conveyed to the minds of the people being welcomed.

Editor Tadashi Matsumoto

「迎賓のこころ」と2020東京オリンピック・パラリンピック

栄久庵憲司



昔の井戸の様に人が集いコミュニケーションする、水・氷場の提案

Proposal for a place of water and ice where people gather and exchange conversations just like a community well in the past

昨年9月に2020東京オリンピック・パラリンピックの開催が決まった。何と喜ばしいことではないか。このことは、1970年に大阪万博が行われた時を私に想起させる。あらためて資料を見ると、当時の複雑な国際情勢の中でグローバルな展示会を開催するということはまさに至難の業であり、あのようなモザイク状の問題点をよくぞ一本の糸でつなげたものだったとつくづく思う。特に感心する点は、丹下健三氏の組織力に加え、何といても岡本太郎氏をシンボル・タワーである「太陽の塔」の制作に起用したことであった。結局あの万博は岡本氏を支えるためにやったのではないかとすら思える程である。丹下氏にとってみれば岡本氏はよほど異種だったのだろうが、新しい世界へとブレイクスルーするには彼しかないという読みがあったのかもしれない。それにつけても、岡本氏の独特な造形物である「太陽の塔」を天に臨ませて世界を引きつけたことは大変なことだったと思う。

さてその大阪万博の時に、「ストリートファニチュア」というひとつの新分野を開発するべく、その提案書を国に提出したことは忘れられない。当時GKのメンバーだった野口瑠璃氏、西沢健氏を中心として、モントリオール万博の時から調査研究をはじめ、「ストリートファニチュアとはなにか」「都市との関係は何か」そしてそれは「一般生活との関係はいかなるものか」その意味を考え、論を立てていった。その結果、博覧会協会の方々にストリートファニチュアの意味をよく理解いただき、その意義を認めてもらうことができた。そして「景観を構成する道具が群となると、全体に対して一定の質を提供することができる」というGKの主張は現実のものとなったのである。そのような意味において、今回も必ずや、何らかの調査研究がまず必要となるであろうし、また、やっていかねばいけないと確信している。

Hospitable Mind and the 2020 Tokyo Olympics and Paralympics Kenji Ekuan

Tokyo was selected as the host of the 2020 Olympics and Paralympics in September 2013. How encouraging it was. This reminds me of Expo '70 in Osaka. Looking through documents from that time, I understand the difficulty of having organized such a world exposition in the complicated international context of that period. I admire the efforts made by people to solve the myriad problems related to the event. Particularly, I note the organizing power of Kenzo Tange, who chose Taro Okamoto to design the symbol tower of the Expo site. I even think that Expo '70 was held to support Okamoto. Tange and Okamoto are so different in personality and their ways of working. Tange might have thought that for Japan to have a breakthrough to become a new nation he needed Okamoto. Indeed, it was a great venture to attract world attention with Okamoto's unique monumental Tower of the Sun soaring to the sky.

Another unforgettable thing about Expo '70 is that we submitted a proposal to develop a new "street furniture" design field to the government. Ruri Noguchi and Takeshi Nishizawa, then members of GK, began a research study at the time of the World Exposition in Montreal, Canada. After considering "what is street furniture?" "what are the relations between street furniture and a city?" and "what is its meaning

for public life?" they established a theory. As a result, we were able to help the people in the Japan Association for the World Expo '70 to understand the significance of street furniture. GK's belief that when dougu in a group comprise a landscape, we can offer a certain quality level of the landscape came into a reality. In this sense, we need a new kind of research study for the Olympics in 2020, and we must do it.

When talking about the successful invitation of the Olympics, the media refers to the word "omotenashi" too often. What is this "omotenashi"? The important thing is to welcome visitors with a smile. When we meet them with a smile like a baby, people will be also tempted to smile. This will mean genuine hospitality, not for love or money. But it seems difficult for contemporary Japanese people to spontaneously smile like that. Then, we should teach elementary and junior high school children that it is important to convey a genuine welcome to visitors, and that it is basic etiquette. If visitors to Japan are welcomed with smiles in Kyoto, Hiroshima and anywhere else they go, the Japanese people's thoughtfulness toward others will be conveyed. In the art of tea ceremony, there is a saying "Treasure every encounter, for it will never recur." It means that we should treat a guest with the utmost courtesy bearing in mind that we are meeting today, but that this meeting may occur only once in our lives, with no second opportunity to meet each other again. If we act with this

今回のオリンピック誘致については、今や「おもてなし」ということばが氾濫しているが、そもそも日本で「もてなし」とはなんであるのか。私はここで大事なことは、まず来訪者に対して笑顔で迎えることだと思う。例えば、生まれたばかりのこどもが「にこっ」とする、そういった人を素直に誘い込んでゆける微笑みができれば、欲得関係など越えて、相手を歓待することができるのではないかな。しかし現代の日本人がそのような表情をつくるのは非常にむずかしいことのように。ならば、今の小学生や中学生のこどもたちに、相手を迎える気持ちを伝えることこそ大切であり、それこそが基本的な作法なのだと教えなくてはならない。日本にきた人たちが、京都、広島をはじめ日本全国どこに行っても、笑顔で迎えられるなら、相手を感じる気持ちは十分に伝わるはずである。茶道に「一期一会」ということばがある。ここでお目にかかれたのは一生に一度だけ、二度とはないかも知れないと考えて遇することである。さすれば多岐にわたる様々な事柄が集約され、双方のこころがひとつに繋がるという考え方である。人々を「もてなしの心」の極致に導く、大変奥の深いことばである。

GKではかねてより「もてなし」に通ずる「迎賓のこころ」をキーワードとしてデザインを捉えてきた。迎賓とは、人々を心あつく迎えるべく、それを快いかたちに表現することを意味する。日本では、いにしえより客を大切にもてなす様々なしくみが考えられ、それらが発展してきた。従って「迎賓のこころ」の作法をもって都市が構築されたとき、それは人びとの情感をやさしく包み込む都市になってきたのである。いまだ知らぬ町への来訪者である旅行者に対して、不安を安堵にせしめ、期待の気持ちを高めるためには、その人々を迎えるしかるべき設えづくりが必要である。

thought in mind, various elements would converge on a solution, and both parties would enjoy harmony. This saying has profound meaning to lead people to the ultimate hospitality.

We, at GK, have considered our designs with the key phrase “heart to welcome guests” which is close to “hospitality.” It means to express the heart of a host to welcome guests in a comfortable form. Since olden times in Japan, there have been various customs and devices to treat guests with courtesy. When a city is structured in such a manner to welcome guests, it comes to envelope people with tenderness. Therefore, there should be certain devices for tourists visiting a town for the first time to turn their anxiety into relief, and to incite their expectations.

It is often said that when you have guests at home, your house will be cleared. It eloquently expresses people’s life. It is true to a city. What should be done for a city to welcome guests? It is now the time to consider this question anew. Unfortunately, cities in Japan have not been built with the heart to welcome guests. They are just accumulations of uncoordinated buildings. The consciousness of extending hospitality to visitors is lacking in the city designs as a whole.

Taking advantage of the opportunity to host the Olympics, urban

よくお客様が見えると、家の中が片付くと云われる。これは生活の実感をよく表しているが、都市においてもしかりである。お客様を迎える都市は何をなさねばならないのか。今こそ改めて考える時期である。想うに残念ながらいまの日本の都市は、「迎賓のこころ」を持ち得ていない。すなわちその都度のバラバラな対応やその場しのぎの営みの集積であり、トータルな意味でのもてなしの意識に欠けていると云わざるを得ない。

ならばこそ、次のオリンピックを契機として、これからの都市づくりは、「迎賓のこころ」が込められた、新たな設えの創造となるべきであろう。迎賓都市は、一般に云われる観光とは趣を異にすべきである。迎賓都市は、人々が自ずと引き込まれるように集まり、多様なコミュニケーションがこころ楽しく営まれる時空間である。改めて想う。都市のこれからの全体的な風景を見つめ直し、日本人のもつ心遣いの原点に立ち返りたい。そして日本文化を基盤とした細やかな情緒に導かれつつ、日本の美の神髄に迫るべく、具体的なかたちとして、美を表現していかななくてはならない。デザインを通じて、時に応じ、場所に適した新しい道具などが醸成する「迎賓のこころ」の実現に励みたい。

えくあん けんじ GKデザイングループ会長

development projects from now on, should be oriented to offer new settings to “welcome guests.” A city to welcome guests should be different from what is called a tourist city. It should be a place in which people gather, as if being drawn in, and various types of interaction may occur among diverse groups. We should review the entire cityscape and regain the considerate temperament of Japanese people. Led by delicate emotions based on Japanese culture, we should express beauty in concrete forms in an effort to approach the quintessence of beauty of Japan. Through design, we should strive to give shape to a “hospitable mind” through designing dougu to meet the needs of the time and to be appropriate to places.

Kenji Ekuan, chairperson, GK Design Group

「もてなし」の理由

山田晃三



友人夫妻が遊びにくるといっているので、わが家では居間の掃除、片付け、自前の料理の準備をし、玄関には花を飾ることとした。季節の花がふさわしいと思い、一束の切り花を花瓶に生けた。「ようこそ、いらっしゃい」という友を迎える気分が整った。

ふと考えた。なぜ、「花を飾る」のだろう。日常の慣習ともいえるこの行為、なぜ「花」なのか。たしかに自然界で花が咲いている景色は観て嬉しい。晴れの気分を取り込むことはごく自然な行為だ。世界中が同じくそうしている。しかしいっぽうでなぜ、「花」は、鮮やかで可憐な姿でこの世に存在しているのか。そもそも「花」は誰のために咲いているのか。ひとを幸せな気分にする力があるのはなぜか。この謎に興味をもった。

「花」自身は、僕らを楽しませるために咲いているわけではない。利用はさせてはもらっているが、ほんらい花は、人類が登場するはるか以前からこの地球に存在していた。花の咲く植物(被子植物)の誕生は、1億数千万年前、ジュラ紀にさかのぼる。花は、植物の「生殖器官」として茎が変化したものだ。内包するおしべとめしべを剥き出しにし、花びらで隠す。おしべの花粉が、他の花のめしべに受粉(pollination)することによって、新しい生命を育むという生殖法を誕生させた。なかでもこの地球上に美しく存在するのが「虫媒花」である。つまり、花の多くは、昆虫(pollinator)という受精の媒介者を相手に、最大限の誘引・受粉装置として進化してきたのである。昆虫なくして、いまの花の存在も無かったのである。

となれば「花」にとって「昆虫」は、最大の賓客である。いかにして花粉を運んでもらうか、招きのプレゼンテーションと送粉のための仕組みは、見事なまでに計算されている。花びらのかたちと色・光沢は、対象となる特定の昆虫にのみその存在を的確にアピールする。あふれる香りは昆虫の興奮を誘う。部屋に入れば甘い蜜での食事。

Reasons for “Hospitality”

Kozo Yamada

As a friend of mine and his wife were coming to my house, we cleaned and cleared our living room, prepared a meal, and decorated the entrance to our home with fresh flowers in a vase. We arranged a bundle of flowers of the season. The mode for welcoming guests was thus made ready.

As we prepared, a question broke in upon our efforts. “Why do we decorate with flowers?” It is a kind of daily practice to decorate a room, but why with “flowers”? Certainly, the scenery of flowers blooming in nature is pleasant to look at. It is quite a natural act to bring such a festive atmosphere into our home. People throughout the world are doing the same. But still I wonder why flowers are present in this world with their colorful and pretty figures. For whom do “flowers” bloom? Why do they have the power to make people happy? This riddle interested me.

Flowers do not intend to please us, though we use them to please ourselves. Flowers existed on the earth long before human beings emerged. The origin of flowering plants (angiosperm) dates back to the Jurassic period 150 million years ago. A flower used to be a part of the stalk which was turned into a reproductive organ. The stamen and pistillate are exposed and hidden by flower petals. A reproductive system evolved in the form of the pollination of stamens to the pistillates of other

stalks to bear a new life. Above all, insect-pollinated flowers are beautiful. Many flowers have evolved to attract insect pollinators and to accept pollen. Without insects, flowers would not exist on the earth today.

In other words, for flowers, “insects” are the most important guests. Flowers have well calculated mechanisms to draw insects into them and have them carry their pollen. The forms, colors and gloss of petals are appealing to specific insects. The fragrance excites insects, and sweet honey entreats them to come inside. The forms and sizes of stamen and pistillate have evolved to best suit the correct pollinator for pollination like a well-coordinated furniture piece. Bees may find contentment there. The varieties and features of flowers have evolved through very skillful “dealings” with insects that have the respective sensory behavior. After more than 100 million years of tense relations between hosts and guests, both of them exist today.

After pollination, flowers fall. It is a sad moment, but their seeds or fruit are left. Since our ancestors were able to survive thanks to fruits, it is quite natural that we appreciate flowers. We associate flowers with fruit after pollination. And we receive guests with a bundle of flowers. The reason for welcoming guests may be to confirm our relations to live together, or an act for living together. As a result, impressive skills and forms to entertain guests have been brought about.

A famous episode on the morning glory during the Azuchi Momoyama

おしべとめしべの形状は、受粉のための最適な大きさとかたち、まるで調度家具のようだ。蜜バチなどは夢心地であろう。花の種類と性質は、それぞれの昆虫の感覚的行動をもとに、極めて巧みな「駆け引き」のうえで進化した。両者の共存関係、主人と客人の緊張関係が1億年以上も続き、いまその結果として、互いが存在する。

受精ののち花は役目を終え、散る。せつない瞬間だが、のちに実が生る。祖先はこの実を食べて生きてきたのだから、その花を愛するのは必然だ。花は、受精という行為ののちの実りを連想させる。そんな花の束をもって、僕らは僕らの客人を迎える。「もてなし」の理由は、共に生きていくための関係、生命が考えだした「共生」のための行為と見ていいのではないか。その結果として、感動的な技とカタチが生まれた。

桃山時代、「あさがお」をめぐる有名な話が残されている。茶の湯の完成者、千利休と、ときの太閤、豊臣秀吉との逸話である。当時まだ日本では「あさがお」の花は珍しかった。朝にだけ花を咲かせる紫色の「あさがお」が、利休の庭に咲く話を聞いた秀吉は、家来をともなって利休の朝の茶会に顔を出した。迎える利休はその朝、庭の「あさがお」の花をすべて切り落とし賓客を迎えた。庭の前で家来はさすがに真っ青になった。秀吉がにじり口から入った茶室の、床の間の小花器に、いま咲かんとする「あさがお」が一輪、そっと生けてあった。これを見て秀吉は、「利休、天晴じゃ。」と褒めた。

秀吉は、この一輪の花から、観ることができなかった庭の「あさがお」の、咲き乱れる鮮やかな姿を連想したに違いない。想像力は現実を超えて無限の広がりを見せる。それにしても、このふたりの緊張関係は半端なものではないと思う。一步間違えば、相手を間違えば、糸が切れ無に帰す。茶の湯とは、自然を背後に置き、空間と道具を用いた主客互いの感性がぶつかり合う、「駆け引き」の場であ

ると想像する。町人と天下人という上下の関係を超えて「もてなし」という行為は互いに等価。リスクを承知のうえで感動に至る過程に、その人の文化性を見るものではないか。とくに、茶道をはじめとする「道」の場においては、この駆け引きが、型(作法)の世界を生みだし、さらに高め合いながらそれを極めるという連鎖によって、「道」なるものが高度に形成されてきた。作法をマスターすることによって、緊張からの開放があり、さらなる感動へと自らを高め行く研鑽が可能なのである。

さて、こうした僕らの国のふるまいやたしなみ、人を前にする態度は、四季折々、豊かに変化する日本の自然のなかで形成されてきた。また僕らが日々食しているものは身近に生きる動植物、すべてが命あるものたちだ。ひとと自然を別物として見ない僕らの見識は、身体をもって育まれた感性が基本になっている。相手のことを読む力、表現する力は、みな自然から学んだ想像のたまものだ。こうした豊かな感性が、「もてなし」の基本にあることに、まずは気付きたい。そこから始まる「駆け引き」を、互いに尊重し合いながら切磋琢磨する態度、これが真の友情や愛情を育むのである。これこそが「もてなし」の、最大の理由だと思う。

2020年、東京オリンピックの開催まで6年を切った。日本にやってくる世界の人びとをどのようにもてなすか——ホスピタリティが命題ではない。僕らの国の、忘れてしまいそうな美意識をもう一度学び直し、日本の文化を僕ら自身が体内化するための期間でありたいと思っている。賓客には、そうした僕らの特異な文化を少しでも知ってもらおう。喜びの瞬間は、新鮮な価値観との出会いのなかに生まれるはずだ。

やまだ こうぞう GKデザイン機構 代表取締役社長

period at the turn of the 16th and 17th centuries is often told. It is about Sen-no-Rikyu, who established the art of tea ceremony and Toyotomi Hideyoshi, a warlord of humble origins who succeeded in bringing about national unification in 1590. The morning glory was new to Japan in those days. Having heard that purple morning flowers were blooming in Rikyu's garden, Hideyoshi took part in a morning tea ceremony together with his subordinates. To welcome the guest, Rikyu cut all the flowers of that morning. Subordinates became morning glory pale to see no flowers blooming. When Hideyoshi entered the tea room through a crawl-in doorway, a morning glory flower was arranged in a small flower vase in the alcove. Looking at this, Hideyoshi said, "Rikyu, it's laudable."

Hideyoshi might have imagined from this single flower the scene of the garden full of morning glory flowers that he had missed the opportunity to see. Imagination gives us an indefinite expanse in our mind. Anyway, the relations between these two persons were tense. The slightest mistake might have caused a disaster. I imagine that a tea ceremony can become a place of "politics" between a master and a guest using a small space and utensils against natural background. In the tea ceremony room, the master and the guest were "equal" even if the former was a merchant and the latter was the ruler. In the process to impress the guest, with a possible risk of breaking the relations, we can see the cultural value of the person. In the art of tea ceremony or in any other traditional arts of Japan, "political tactics" have resulted in the

establishment of styles (methods). People engaged in arts mutually polish the styles or methods until they are further elaborated. By mastering the styles, people are freed from tension, and are able to enhance themselves separate from tension, and are able to train themselves to reach the depth of the art.

Our behavior, modesty, and attitudes to face others have developed through living within the nature of Japan which is forever changing from season to season. What we eat daily is provided by life on the earth. Our view to see humans and nature on the same level came from our senses developed through our bodies. Our capabilities to read others' minds and to express things are provided by imagination learned from nature. We should understand that rich emotions underlie "hospitality." An attitude to develop "political tactics" through friendly competition while respecting each other will lead to true friendship and affection. This is the greatest reason for extending "hospitality."

There are less than six years until the opening of the Olympics in 2020. I think we need to use this period to review our own aesthetics which we tend to forget, and to internalize Japanese culture, rather than considering how to extend our hospitality to foreign guests. We should try to help foreigners understand our aesthetics even if we are only slightly successful. The exciting moment may arrive when new values meet each other.

Kozo Yamada, president, GK Design Group

地域の魅力を再発見する両国の観光まちづくり

光安正太

はじめに

2012年5月に開業した東京スカイツリーは、国内外から多数の来場者が訪れる日本を代表する大規模集客施設となったが、墨田区内には江戸文化の発祥地である両国、商業集積地である錦糸町、下町情緒が色濃く残る向島など個性ある地域があり、スカイツリー来場者が墨田区内を回遊することによるさらなる活性化が望まれていた。とりわ



日本を代表する集客施設となった東京スカイツリー。展望台から両国のまちを俯瞰して眺めることができる。

Tokyo Sky Tree, drawing a great number of spectators. The town of Ryogoku can be overviewed from the observation platform.

け両国地区は、江戸時代に隅田川を挟んだ武蔵国と下総国を結ぶ両国橋の架橋により、江戸時代屈指の歓楽街として栄えた他、豊かな水運が花火、浮世絵、相撲、寿司をはじめとする食文化などの江戸文化を華開かせ、近代においては、繊維、染め物、印刷などの産業が発展した特筆すべき地区である。2016年には北斎美術館の開館(予定)も控え、さらには両国国技館が2020年の東京オリンピック・パラリンピックの会場の一つとなったことも相まって、さらなる魅力の向上が求められている地区である。

墨田区の観光まちづくりへの取り組み

このような中、墨田区では平成25年度に両国地区の観光まちづくりグランドデザイン策定(以下観光まちづくりGD)に着手した。GK設計はプロポーザルにより特定されて業務を受託、学識経験者や地域の代表により組織された検討委員会で観光まちづくりGDを策定した。

観光まちづくりGDのコンセプトは「粋に暮らし、粋に愉しむ両国」であり、両国の本質的な魅力を再度発掘し、磨き上げ、編集し、発信していこうというものとなった。これは、両国地区には既に江戸東京博物館などの大規模集客施設や、地域でのお祭りや

イベントなどが取り組まれているもののそれぞれの連携が図られていない、埋もれている資源や物語も多く、既存の地域資源を活かしながらそのポテンシャルを高めることが課題とした点にも起因する。また近年の都営地下鉄大江戸線の開通等により、利便性の高い居住地としての価値が高まる一方で、いわゆる新住民が増え、コミュニティの崩壊や江戸文化継承の担い手の喪失も危惧されており、地域を巻き込んだまちづくりの取り組みも期待されているところであった。

「両国粋ツアー」とは

今回紹介する「両国粋ツアー」は、東京都が公募した「地域資源発掘型実証プログラム事業」に一般社団法人墨田区観光協会とGK設計が協働で応募し採択されたものであり、前述の観光まちづくりGDのコンセプトや今後の取り組み方針のスタートアップ事業として位置づけ、観光まちづくりのトリガー的な役割が期待されたものである。

具体的には、3回の両国のまちなかを巡るモデルツアーを実施する中で、参加者の意見を吸い上げながら、両国の新たな地域資源を発掘し、地域が主体となった今後の観光まちづくりの展開に結びつけるもので

Tourist Town Development to Rediscover the Attractiveness of the District of Ryogoku Shota Mitsuyasu

Tokyo Sky Tree, opened in May 2012, has become a representative attraction of Japan drawing massive visitors both from Japan and overseas. In Sumida city, where the tower (transmitter of TV waves) is located, there are Ryogoku, the birth place of Edo culture, Kinshicho, a commercial district, and Mukojima which maintains the air of Shitamachi, a district where family-operated factories and shops still remain. It was hoped that the neighboring districts of the Tower would be activated by having visitors to the Tower going around these districts. In particular, the Ryogoku district is notable. In the Edo period, the Ryogoku bridge was built to connect two provinces Musashi (Tokyo) and Shimofusa (Chiba). Then, the Ryogoku area developed as a renowned downtown in Edo,

former Tokyo. Supported by water transportation, fireworks, ukiyoe, sumo, sushi and other Edo culture flourished. In more recent times, textiles, dyeing, printing and other small-scale industries developed. It is planned that the Hokusai Art Museum will be open in 2016, and the Ryogoku Kokugikan for Sumo is going to be used as a site for the 2020 Tokyo Olympics. As such, the area is expected to become more attractive.

Sumida City attempts to develop Ryogoku as a touristic town

In 2013, the Sumida city office initiated the preparation of a grand design to develop the Ryogoku area into a touristic town. GK Sekkei was assigned to prepare the grand design through the Study Group consisting of specialists and representatives of the area.

The concept for the design is “Ryogoku for living and enjoying a stylish life.” Members decided to rediscover the attractiveness of the



江戸東京博物館の常設展示では、両国橋と橋詰めの広小路のかつての賑わいがジオラマで展示されている。

The georama showing the bustle of the Ryogoku Bridge and nearby streets in the Edo era is permanently exhibited in the Edo-Tokyo Museum.

area, polish it up and disseminate information about it. There are already the Edo-Tokyo Museum, festivals and events which draw a great number of visitors. But they are not linked. There must be latent resources and

ある。我々は 1) 今後の観光まちづくりの担い手となる地域関係者 2) 外国人観光客 3) 女性グループやファミリー（公募）など新たなターゲットの3回のツアー（2014年1月12日、1月13日、2月16日）を企画し、実施と検証を行った。

・空から舟からまちから、多様な視点で街を視る

本ツアーの最大の特徴は、さまざまな視点からまちを見ることによって両国の魅力を再発見することであった。両国は明暦の大火、関東大震災、東京大空襲と三度の復興を遂げてきた鎮魂のまちでもあり、まちの成立過程や文化の成熟に大きな影響を及ぼしてきた。また両国地区を東西に流れる荒川は、江戸時代には成田詣への参拝者が舟でアクセスするなど、粋な船遊びの場でもあった。東京スカイツリーから両国のまちを眺め、舟運を利用して両国へアクセスすることは、最先端の施設から江戸の旅人への変換を誘発し、時空を超えた旅を演出するしかけでもあった。かつて葛飾北斎が描いた浮世絵と現在の風景を照らし合わせながら行った舟旅も、まちへの時代を超えた視点という意味で高い効果を発揮した。

interesting stories which can be utilized as touristic resources. Since the Toei Subway O-edo line was put into service recently, the value of the area as a convenient residential quarter has risen. With the increase in newcomers, there are concerns that the sense of a traditional community would be forgotten, and the successive bearers of the Edo culture would be lost. Therefore, the Study Group was expected to find ways to involve new residents in the town redevelopment.

Ryogoku Edo Tour

Ryogoku Edo Tour was adopted as a “local resource discovery program” by the Tokyo Metropolitan government. GK Sekkei and the “Visit Sumida Tourism Office” applied for the program as the initial project to embody the concept for the grand design for tourism development. It was also expected to function as a trigger for the tourist town development.

In practice, we conducted a model tour

両国観光まちづくりランドデザイン 概要

1 両国観光まちづくりランドデザインの位置づけ

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

2 両国地域の現状

【現状】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

3 両国地域の特性

【特性】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【現状】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【特性】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【現状】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【特性】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【現状】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【特性】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【現状】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【特性】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【現状】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【特性】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【現状】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【特性】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

【位置づけ】両国地区は、歴史的に重要な役割を果たしてきた。江戸時代には、参拝客の舟着き場として、明治時代には、大空襲の被害を受けた。戦後、復興が進み、現在は、都市再生が図られている。本計画は、両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。

4 コンセプトと特長

両国観光まちづくりランドデザインのコンセプト

【コンセプト】両国地区の魅力を再発見し、観光まちづくりのランドデザインを策定することを目指す。



平成25年度に策定された「両国観光まちづくりランドデザイン」の概要。既存の地域資源を活かしながら魅力を高め、発信していくことを施策のテーマとした。

The outline of the Ryogoku Tourist Town Development Grand Design formulated in 2013. It is aimed to disseminate the appealing points of the town while enhancing the attractiveness of the existing resources.



スカイツリー展望台から俯瞰して眺める両国のまち。

Ryogoku area viewed from the observation platform of the Tokyo Sky Tree.

great impact on the development of the town. The river Tategawa, a man-made river running from east to west in the area, provided boat transportation for people in Edo to visit Narita to worship at Shinshoji temple. It also offered the pleasure of boating to enjoy cool air.

Our tour brought participants to the Tokyo

・地域のおもてなしを楽しむ

舟で両国に着岸した後は、地域のまちづくりガイドによるまちあるきを行った。赤穂浪士の討ち入りや鬼平犯科帳など歴史物語の舞台ともなった両国だが、地域ならではのエピソードを交えたガイドは、参加者を魅了するものとなった。



江戸の旅人になりきって舟で両国へアクセスする他、まちあるきでは食文化体験や、地域のおもてなし、地域にまつわるさまざまなエピソードを楽しむことで、両国のまちへの理解を深めた。

また、まちあるきの途中での食文化体験やお茶屋や老舗のあられ屋でのおもてなしは、参加者と地域の交流を深め、地域自らによるおもてなしの心の醸成にもつながった。

・トータルデザインによる旅の演出

ツアー全体の「粋な」イメージによる演出も、



Touring on a boat to Ryogoku like a tourist in the Edo era. The on-land itinerary included experiencing food culture, enjoying hospitality and listening to historical episodes.

今回のツアーの大きなテーマの一つであった。江戸時代に流行した文様の「よろけ縞」をコンセプトグラフィックに用い、船着き場や地域拠点の演出、カイロカバー、参加者がつける缶バッジなどトータルデザインによる演出を行った。

また通常の舟を炬燵仕様とした他、舟上でもお茶と茶菓子によるおもてなし、着岸後に暖簾をくぐってまちに入るなど、江戸文化を切り口としたさまざまな演出は、特に外国人観光客にとって新鮮で、高い効果を発揮した。

・深く知ることでもた来なくなる、思い出づくり

本ツアーは地域資源の発掘が目的であり、参加者からさまざまな意見をフィードバックすることが必要であった。そのためのツールとして、参加者が記入しながらつくりあげるまちあるきマップを用いた他、旅の途中で撮影した写真を提供してもらうことで、参加者の両国への興味を分析したが、これを単に分析のツールとして用いるのではなく、分析後に旅の思い出として再度参加者に返却する試みを行った。それぞれのマップには外国人・女性・ファミリーなど独自の視点での描き込みが多く見受けられ、

Sky Tree to have a bird's eye view over the town, and then traveled to Ryogoku on a boat, thus luring them from the most advanced building back to the Edo era. It was a device to help them enjoy a tour through space and time. The boat trip comparing the ukiyoe prints by Katsushika Hokusai in the Edo era and the photos of the present cityscape was also effective as a means to transcend time.

Enjoying hospitality

After disembarking, participants walked around the town guided by members of the town development group. The area was the stage of popular historic stories such as Ako Roroshi, the story of a raid launched by 47 lordless samurai of the Ako domain, and Onihei's Crimes Note, and the episodes told by guides enchanted the tour participants.

Food culture experience and hospitality at a rice cracker shop on the way provided both



participants and shop people with opportunities to exchange conversations, and helped people in the area consider ways to entertain visitors.

旅の記録用に用いたマップ。参加者がさまざまな視点で描き込むことで地域資源の発掘を分析する他、それぞれの旅の思い出マップとしても活用した。

Walking Tour Map, a map made for participants to record their own discoveries that were analyzed by the tour organizer. The maps were later returned to tour participants as souvenirs.

Designing a tour in total

The image of "sophisticated Edo culture" was one of the themes of designing the tour. We used a "curved-line stripe" pattern which was in fashion at a time in the Edo era as a motif

改めて両国の地域資源の多様性が認識された。返却したマップを見て「また両国に行きたい、今度は別のお店に行ってみよう」などの反響が寄せられたことは、大きな成果だったと考える。

作るから、活かすための道具立てによる取り組み

GK設計はストリート・ファニチュアなどのミクロな装置の設置を突破口としながら、都市への新たな価値の提供を行ってきた。これはフローによる都市の機能性・快適性の向上であり、関係性を重視した都市美の創出(景観まちづくり)であるといえる。一方で、今回紹介した「両国粋ツアー」や観光まちづくりへの取り組みは、GK設計の業務領域の中でどのように位置づけられるのだろうか？

私は、景観まちづくりも観光まちづくりも本質的には同様の出発点であると考えている。それは地域固有の歴史・文化・風土やそこで営まれている暮らしぶりの本質を見極め、浮かび上がらせることが重要であり、それを目に見えるかたちで表現する取り組みが景観まちづくり、一方で物語性を伴って楽しむための取り組みが観光まちづくりである。双方とも目的は、個性と魅力のあるまち

づくりであり、地域と協働で取り組むことで、地域の人々が自らの地域の魅力を再発見しながら、迎賓の心を醸成できると考えられる。GK設計はさまざまな道具立てと仕掛けにより、今後とも景観・観光の領域に取り組んでいきたい。

みつやす しょうた GK設計 部長



まちなかに設置された高札も、地域の協力を仰ぎ、手ぬぐいによる演出で、顕示性と旅の高揚感を高めた。

In cooperation with the people in the area, bulletin boards installed in the town were decorated with hand towels. They enhanced the excitement of participants and brought attention to the tour.



旅全体を演出する道具立て。「よろけ稿」をモチーフに洗練された粋なイメージを印象づけた。



Devices to coordinate the tour as a whole. Using the "stripe of curved lines" as a motif, a sophisticated image was created.

for graphic designs. The banners at the landing place, and the cover of a pocketsize heater and a button badge distributed to participants were designed with this motif.

As the tour took place in the middle of winter, the boat was equipped with "kotatsu," a table with a warmer under it and a quilt over it which covers people's legs when they sit at the table. A service of tea and sweets, entering the town after passing through "noren," a curtain with slits traditionally hung at the entrance of shops, after the boat tour, and other entertaining ways of reflecting Edo culture seemed to be impressive to participants, particularly those from abroad.

Feeling like coming again

The purpose of the tour was to discover tourist resources in the area, so, we needed the feedback from participants. We prepared a Walking Tour Map so that participants could add things they found on their own. In addition,

we asked them to give us photos they had taken during the tour. We used their maps and photos to analyze their interest in Ryogoku. Views from foreigners, women and families were expressed on the maps, which surfaced diverse latent tourist resources in the area. After completing our analysis, we sent the maps back to participants for their memories. We received replies from them with messages saying things like, "I would like to visit Ryogoku again, and visit different shops" and so on. We felt we had a good result.

Making use of what is already there

GK Sekkei has been offering new values to cities through designing small installations such as street furniture. It is a means to enhance the functionality and comfort of a city, and to create urban beauty (cityscape improvements) emphasizing relations between relevant elements. So saying then what can we consider our involvement in the "Ryogoku

Edo Tour" and tourist town development to be in the range of work of GK Sekkei?

I consider that the starting point is essentially the same for both cityscape development and tourist town development. It is important to identify the history, culture, atmosphere, and the essence of people's lifestyles in a place and to bring them to the surface. The ways to visualize them are through cityscape development, and tourist town development, to enjoy and to help people enjoy making stories. The very purpose of both is to develop the distinguished uniqueness and attractiveness of a town. By working with people in the town, we can help them to rediscover attractive points in their town and to develop the hospitality to welcome visitors. By providing various arrangements and devices, GK Sekkei is making inroads into cityscape and tourism development.

Shota Mitsuyasu, director, GK Sekkei

京都府北部地域観光まちづくり「海の京都」

吉田 治英

京都府北部の背景

京都府全域の人口は254万人、その内3/5の147万人が京都市の人口である。京都市は世界遺産も多く、年間5千万人の観光客が訪れる世界的観光都市である。一方、京都府北部の活性化は長年の課題であり、まちづくり、サイン整備など、いろいろな施策がなされてきた。平成26年度末までに、京都府南北をつなぐ京都縦貫自動車道が全線開通し、大型クルーズ船等に対応した京都舞鶴港の埠頭が整備されるなど、陸路・海路双方からのアクセスが飛躍的に向上する。

そんな背景のもと、平成25年より京都府は府の北部7市町(福知山市・舞鶴市・綾部市・宮津市・京丹後市・伊根町・与謝野町)



京都府全域図
Kyoto Prefecture Map

の観光まちづくりを推進している。この地域は、古代より大陸との交流の窓口、多くの神話の舞台となった、いわば「京都のふるさと」である。こうした歴史的・地理的背景や交通基盤の整備の進捗を活かし、魅力的な観光まちづくりをソフト・ハード両面から進めることによって、京都市内に比肩する国際競争力を持つ観光圏を目指し、「海の京都」と名づけている。また、観光庁は観光立国の実現のための具体的目標として「住んでよし、訪れてよしの国づくり」を目指しており、地域の自律的な観光地づくりを推進している。「海の京都」においても、その主役は行政ではなく、地域住民であり、住民自身が地域の良さを実感して大切に、さらに新たな魅力を生み出すことによって、持続可能な観光まちづくりを進めようとしている。平成26年7月には観光庁の「観光圏」の認定を受けることが決まり、今後いろいろな観光振興事業の活性化が見込まれる。

海の京都実践会議がスタート

平成25年2月に第一回「海の京都実践会議」が開催された。この会議は7市町の地元事業者に加え学識経験者・旅行観光業・メディア関係・食研究者などが加り、意見を

交換するとともに継続的にそれぞれの立場、専門性で「海の京都」を見守る場であり、GK京都もデザインの立場から実践会議委員として参画している。

「海の京都」を推進するうえで次の5つの要素がテーマとなる。

1. 京都ブランドは有効に訴求する。
2. 7市町の連携、多様性を推進する。
3. 「住んでよし、訪れてよし」の内発的活動を推進する。
4. 大陸からの文化のゲートウェイであり、古い歴史がある地域性を訴求する。
5. 「陸の京都」(市内)に対して「海の京都」、京都にも海はあることを訴求する。



海の京都

海の京都ロゴマーク
Kyoto at the Sea Logo Mark

Another Kyoto “Kyoto at the Sea,” Northern Kyoto Region Tourism Development Haruhide Yoshida

Northern Kyoto Region

Kyoto prefecture has a population of 2,540,000, with about three fifths of it, around 1,470,000, concentrated within Kyoto city. Kyoto city is a world famous tourist city visited by 50 million tourists each year. It has many historic places which are listed as World Heritage sites. In contrast, the northern region is less known. The activation of the northern part of Kyoto has long been a challenging issue, and town activation plans, signage improvements and other measures have been taken. The construction of the Kyoto Jukan Expressway connecting the north end of the prefecture and Kyoto city will be complete by the end of March 2015. The pier of Kyoto Maizuru port will be

improved to accommodate large cruise ships. Through these two efforts, access to this region will be greatly improved both via land and sea routes.

Since 2013 the Kyoto prefecture government has been promoting the development of tourism for the seven municipalities in the northern region (Fukuchiyama city, Maizuru city, Ayabe city, Miyazu city, Kyo-tango city, Ine town and Yosano town). From ancient times, the region has served as a contact point between Japan and China and the Korean peninsula, and as the stage for many myths. In other words, the region is the home of Kyoto. Taking advantage of its historic and geographic backgrounds and the progress in traffic infrastructure, the prefecture intends to develop the region as a tourist site with international competitiveness comparable to Kyoto city. In the name of “Kyoto at the Sea,” the prefecture is promoting various

policies both for physical environments and programs. On the national level, the Japan Tourism Agency is promoting the country to become “good to live in and good to visit.” Under this goal, it aims at the development of tourist sites by local initiatives. The main players of the “Kyoto at the Sea” project are not the local municipal governments, but local people who will discover attractive points in their places and create new attractive points to develop sustainable tourist sites. In July 2014, the region was authorized as a “tourist sphere” by the Japan Tourism Agency, and it is expected that tourism promotion programs will be implemented.

“Kyoto at the Sea” Practice Conference

The first meeting of “Kyoto at the Sea” Practice Conference was held in February 2013. The conference consists of local business operators in the seven municipali-

領域横断的デザイン活動

これら5つの要素をふまえながらデザインの立場から、全体のロゴマークの提案からスタートした。この地域の独自性を出した

という意見もあったが、前述の京都ブランドは有効に活かすということから、海の表現に加え京都市内のイメージを加えている。現在すでにいろいろな場面に展開される

ているが、京都府認定という意味合いも持たせて展開されている。前述のように「海の京都」は7市町が連携しており各地域における広報手段もまちまちである。そのた



ties, blue-ribbon advisory members, travel and tourism agents, media, food researchers, and GK Kyoto as a design firm. Members exchange views and offer the benefit of their specializations and expertise in putting “Kyoto at the Sea” into practice.

The following five elements are included in the promotion of the “Kyoto at the Sea” project.

1. Kyoto brand will be effectively used as an appealing point.
2. Diversity and partnership among the seven municipalities will be promoted.
3. Spontaneous initiatives by local people to develop their places as “good to live in and good to visit” will be promoted.
4. The region has long been distinguished as the gateway of culture from China and the Korean peninsula and this history will be enhanced.
5. “Kyoto at the Sea,” meaning Kyoto faces

the sea will be highlighted as opposed to “Kyoto on the Land” (Kyoto city).

Interdisciplinary Design Activities

Our design work began with the logo mark for the project in general. In addition to the expression of the sea, the image of Kyoto city is used, though there were some people who were in favor of expressing only the uniqueness of the region. Having been authorized by the Kyoto prefecture, the logo is already used at many scenes. The “Kyoto at the Sea” project had been publicized differently in each of the seven municipalities. We showed examples of the use of the logo in each place and at various events, so that the image of the project may be unified. We are helping to promote the linkage and to forge consensus among the municipalities.

At the same time, we are reviewing the full



TANTANロングライド（自転車ツーリングイベント）バナーデザイン。

Banner design for the TANTAN Long Ride (Bicycle Touring Event) .



丹後海陸交通株式会社、観光船「かもめ6号」
インテリア及びカラー&グラフィックデザイン

Interior, Color & Graphic designs for "Kamome No. 6,"
a tourist boat operated by Tango Kairiku Kotsu Co.

め、各地域におけるロゴマークの使用例、イベントにおける具体的展開などの提案をおこない、イメージを統一するとともに、地域連携、合意形成にデザインという立場から一役買っている。

一方、地元交通事業者である丹後海陸交通のバス、観光船など全体のデザインの見直しも進行中である。観光地の交通事業者であるため、地元の足としての路線バスから地域外まで運行される高速バス、観光客のための観光船、スピードボート、ケーブルカー、リフトまで多岐に渡る乗り物である。「住んでよし、訪れてよし」という考えに基づき、観光客用だけではなく地元にとっても美しく、地域全体の統一感を持たせるため「海の京都」のイメージを取り込んでいる。これらは7市町にまたがって運行されるため広報効果が高く、内発的地元活性化にも有効である。周遊バス、観光船が平成26年夏から新デザインで運行される。

地元産品に関連したプロジェクトでは、「酒蔵めぐり」があげられる。海の京都地域には13の酒蔵があり、その数は京都市内の伏見に次いで多い。それらの酒蔵のお酒をまとめて展示・試飲できるコーナーが天橋



丹後海陸交通株式会社、周遊バス カラー&グラフィックデザイン

Color & Graphic Design for a Round Tour Bus of Tango Kairiku Kotsu Co.

designs will be put into service.

Local Product Project

One of the projects related to local products is a "Sake Brewery Tour." There are 13 breweries in the region. This number is the second largest, following the Fushimi district in Kyoto city. A small sake corner has been opened in the Amano Hashidate tourist spot. Here, the sake bottles of the 13 breweries are exhibited for tasting. The linkage among them was hardly possible in the past, but now, they have come to cooperate under the "Kyoto at Sea" project.

line of designs of Tango Kairiku Kotsu, a local transportation company. The services of the company cover route buses, highway buses, tourist boats, tourist speed boats, a tourist cable car, and ski lifts. The vessels and vehicles for tourists and local people were redesigned with the image of "Kyoto

at the Sea" to give them a sense of uniformity. As buses with unified designs run across the seven municipalities, the design is highly effective as a means of publicity and motivating spontaneous activities by local people. From the summer of 2014, round trip buses and tourist boats with new

In order to publicize the "Kyoto at the Sea" development project, the tourism section and the Kyoto at the Sea Tourism Promotion Council are preparing posters, a passport to the sea, a booklet for a large cruise ship, and other publications.

立地域に開設された。小さな施設ではあるが、いままでまとまりにくかった各酒蔵の連携も、「海の京都」という地域全体の施策があるために可能になったと聞いている。

これら「海の京都」全体のまちづくり情報をまとめて広報するため、府の観光課、海の京都観光推進協議会が中心になってポスター、海のパスポート、大型クルーズ船への広報誌など広報物の制作も進行している。

7市町をつなぐデザインの役割

「海の京都」という観光まちづくりのいろいろな施策が7市町において進行しており、横断的な視点を持ってデザインを担当している。かたち化するだけのデザインではなく、デザインが持つ可視化する力、美しいものをつくる力、人を連携する力によって、地元の連携や合意形成、内発的活動を活性化することにより、住む人の地元への魅力度を増すことが、訪れる人の魅力度を増す

ことになり「おもてなし」となる。総合的デザイン視点、活動により「住んでよし、訪れてよしの国づくり」にデザインとして一翼を担うことを目標に、今後とも実践していきたい。

よしだ はるひで GK京都 相談役



京都府 海の京都広報印刷物企画デザイン「ポスター」(左)と「海のパスポート(小冊子)」(右)

Poster (Left) and Booklet (Right) of the "Kyoto at the Sea" project for the Kyoto prefecture

Designers Connecting the Seven Municipalities

The seven municipalities have their own policies for promoting themselves as tourist towns. GK Kyoto is engaged in design with an inter-municipal perspective. Making full use of the power of designers to visualize and create something beautifully, and to connect people, we are helping people in these municipalities to work in partnership, to forge consensus and to activate their spontaneous activities. When local people become more attached to their places, the entertaining features of their localities would become increasingly more apparent to visitors. With our design activities from a total design perspective, we hope we can play a part in developing the region into a "good to live in and visit."

Haruhide Yoshida, Advisor, GK Kyoto



上：海の京都観光推進協議会「酒蔵めぐり」試飲コーナーデザイン
下：「酒蔵めぐりマップ」デザイン

Upper: Tasting Corner Design for "Sake Brewery Tour" organized by the "Kyoto at the Sea" Tourism Promotion Council
Lower: Map for Sake Brewery Tour

グリーン・ベルベット構想——平和大通り2020 広島復興のシンボルに託された迎賓都市への視線

彌中敏和

75年間、草木も生えない

It's a barren of life and nothing will grow for 75 years.

この言葉はかつてのマンハッタンプロジェクトに参画していた物理学者ハロルド・ジェイコブソン博士が被爆後の広島市の状況を見て、残した言葉と言われている。爆風と放射能により壊滅した土地を前にタンポポすら生えない未来を予想したのか。それほど被爆直後のヒロシマは「無」であった。

平和都市広島

広島市の復興に大きな力を与えたのは、広島平和記念都市建設法である。1949年8月6日に施行された同法は、戦後初の広島市長となった浜井信三氏を中心とした努力に

よって成し遂げられ、広島市の復興のために国の力を最大限に取り入れる道筋を作った。爆心地となった旧中島町エリアは平和記念公園として整備され、その南辺に接するように設けられた幅100m、延長4kmの防災道路は平和大通りとして市民の憩いの場と生まれ変わった。緑地帯を広く取ったこの通りには全国から寄贈された街路樹が茂り、草木も生えないと言われたヒロシマはわずか10年の後にもかかわらず、緑のブルバールを手に入れたのである。これらは一例にしか過ぎないが、広島市の復興は一地方都市の力量を超えて国ぐるみのムーブメントとなることで飛躍的に進んだと言える。

復興のダークサイド

2011年の東日本大震災。天災か人災かはともかく、街が壊滅し多数の死者が出たうえ、放射能にも苦しめられる点においても広島市と無縁とは思えない惨事であった。今、被災地はそれぞれ復興を目指しており、国はもとより海外からの善意にも支えられて歩んでいる。しかしここで気になる点がひとつある。被災地に対して復興計画案や善意の活動が持ち込まれる場面を多数見る一方、住民の心からの希望はなかなか聞かえてこないのである。そういえば69年前、広島市民は被爆のわずか3日後に再び走り始めた路面電車に励まされたとは聞かすが、原爆ドームと名を変えた廃虚を軸に設計する公園建設を渴望した、とは聞かない。そ



グリーンベルベットは自動車主体のまちづくりからの脱却の提案である。100mの道路幅ゆえに実現可能な緩勾配の丘形状。

The Green Velvet is intended to serve as a break away from automobile-centered city development. A softly graded hill-like street is feasible as it is 100 meters wide.

Green Velvet Initiative – Heiwa O-dori 2020 Symbol of Hiroshima Revival – Perspective of a Guest City entrusted to Heiwa O-dori Toshikazu Yanaka

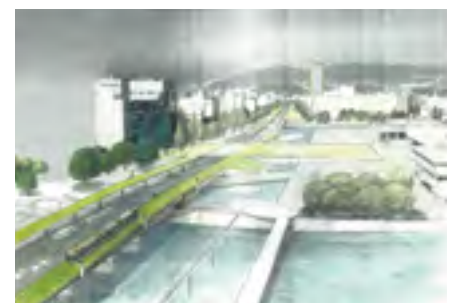
There would be nothing growing for 75 years

“It’s barren of life and nothing will grow for 75 years.” It is said that Dr. Harold Jacobsen, PhD in physics, who was a member of the Manhattan Project said these words when he saw Hiroshima city after the A-bomb explosion. At the sight of the devastation caused by the radiation and waves of the blast, he might have foreseen the future of the city as one in which even dandelions would not grow. Hiroshima right after the explosion was nothing but total devastation.

Peace City Hiroshima

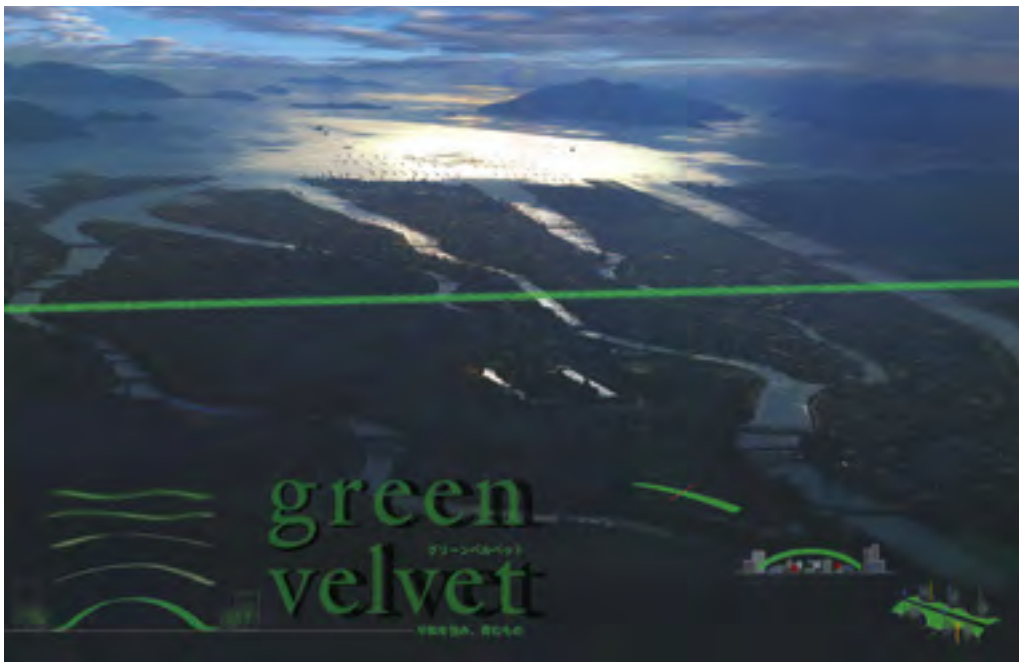
The Hiroshima Peace Memorial City Con-

struction Act gave strong impetus for the reconstruction of Hiroshima city. The Act, enforced on August 6, 1949, paved a way to maximize the nation’s strength into the reconstruction. The first mayor after the war, Shinzo Hamai and his colleagues worked hard for the cause. The former Nakajima-cho area which was the center of the explosion was developed into Peace Memorial Park. The road on the south of the park was built as a fire prevention space measuring 100 meters wide and 4 kilometers long, and was named Heiwa O-dori, or Peace Boulevard. On both sides of the boulevard, green belts were planned. Tree seedlings and funds to buy seeds and seedlings were donated from across the country, and planted in the expanse. Within a decade, they grew to be a green boulevard offering a recreation area for people in Hiroshima city where it was once said that there would be no plants growing for decades.



復興のシンボルであるイサム・ノグチの欄干を保存しつつ、歩車分離を達成する。

The separation of roads for pedestrians and automobiles can be achieved while maintaining the parapet designed by Isamu Noguchi as a symbol for postwar reconstruction.



防災道路という意義を超えて瀬戸の多島美と呼応するダイナミックな地形を創造したい。

Beyond the function of a disaster-prevention road, we hope to create a dynamic topography that reflects the beauty of the archipelago of the Seto Inland Sea.

してその公園が半永久的に鎮魂の場として保全され、市民生活の中心地に聖なる空隙を作れることを心から望んだのかどうかは、今や問う人もいない。

文化の復興＝断絶しかけた歴史の修復

平和都市建設法のおかげで広島は復興を遂げたし、多くの善意やボランティアに支えられてここまでできたことは街の歴史にとっ

ても市民にとっても代え難く有り難いことである。国をはじめ外なる力を借りて成し遂げなければならない物事や時期がある。一方、その支援に応えられるよう住民としては地域文化の復興の力を蓄え、やがて開花させなければならないはずである。文化の復興とは、強大な外力によって断絶しかけた当地の歴史をつむいで住民生活の継承と発展の連鎖状態を取り戻すことであり、

過去を忘れた全く新しい異郷をつくり出すことではないはずだ。今から遡ること18年、GKデザイン総研広島(GK-DSH)において自主研究として構想した「グリーンベルベット—平和大通り2020」は、当時すでに感じ始めていた大通りの存在と市民生活の実態の矛盾をできるだけ取り払いながら、文化の復興のステージへの足がかりとすることを試みたものであった。

This is only an example, but the reconstruction of Hiroshima city was accelerated significantly as it was supported as a national movement, which was indeed beyond the capacity of a local city.

Dark sides of reconstruction

Cities and farmlands were devastated by the Great East Japan Earthquake in 2011, both by natural and man-made calamities, resulting in a great death toll. Furthermore, as many people are suffering the effects of radiation from the nuclear power plant accident, we, citizens in Hiroshima are all the more sympathetic to the affected people. The disaster areas are making efforts to reconstruct their infrastructure and to reactivate their economies and industries. Goodwill donations and mental support have been given not only from the nation but also from peoples in the world. But I have one thing on my mind here.

Various reconstruction plans as well as goodwill activities are submitted to the affected localities, but I hardly can hear the real voices of the affected about what they want.

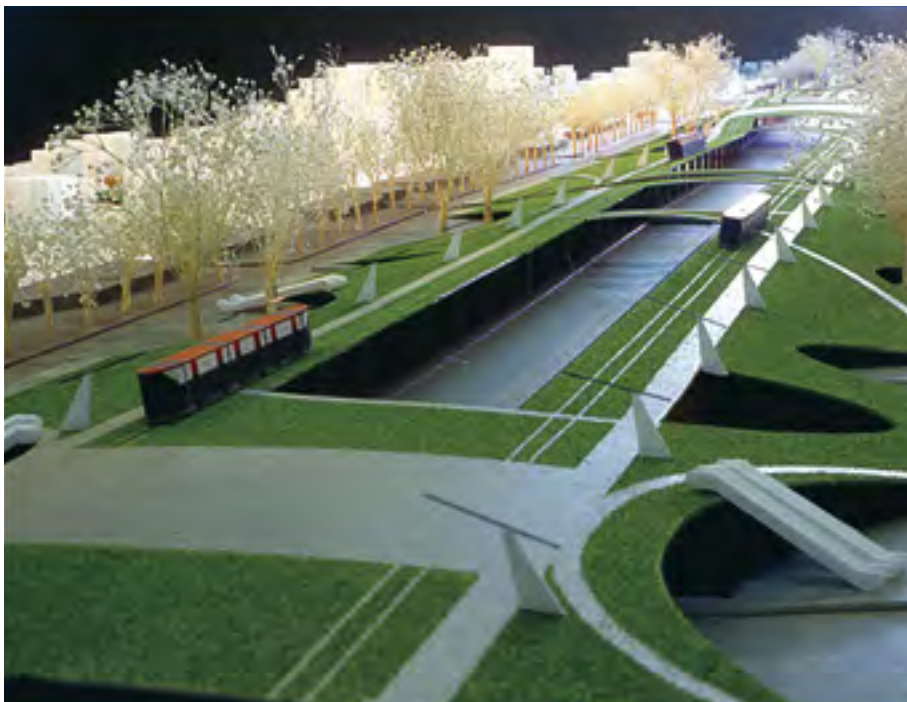
I heard that 69 years ago, people in Hiroshima felt strongly encouraged by the sight of streetcars which began to run only on the third day after the explosion, but I have never heard that people wanted to construct a park with the ruin of the building as the monument in the name of Atomic Dome. However, no one would question now whether people had wished to have the park preserved semi-permanently as the place of requiescat and whether they wanted to have a holy space in the center of people's life.

Revival of culture = Restoration of history which was about to discontinue

Thanks to the Hiroshima Peace Memorial

City Construction Act, Hiroshima city was rehabilitated, and the rehabilitation process was supported by the goodwill and voluntary activities of many people. It is a precious asset for the history of the city and people. At a certain time, a local city needs governmental and other external power to achieve its immediate goal. In response to such support, people in the local city should store their power to revitalize and bring up their local culture. Cultural revitalization means to gather the threads of the history of their locality which may have nearly ruptured, making use of external power, and to bring back the chain of succession and further development of their lifestyle to benefit coming generations. It is not to create a completely new hometown leaving the past behind.

GK Design Soken Hiroshima conceived the "Green Velvet – Heiwa O-dori 2020" as our voluntary study project 18 years ago.



上：自動車道を半ば覆うような丘状の構造体。豊かな緑の中に誇らしげに路面電車が走る。
左：路面電車は緑に映える生き生きとしたクロムイエローをまとう。

Upper: The hill-like structure covers half of the motorway. Tramcars run under the rich greenery in a proud manner.
Left: Tramcars will be clad in chrome yellow to show up against the green.



世界のどこかで核実験があった時は通り全体が霧に覆われる。

The street will be covered with fog whenever a nuclear test is carried out in other parts of the world.

We began to feel the contradictions between the presence of the Heiwa O-dori and the reality of people's life, and wanted to build a foothold for the revitalization of culture by solving the contradictions as much as possible.

In year 2020, velvet will come dancing down from heaven

In 1995, "Heiwa O-dori Forum 95" was held at the Hiroshima International Conference Center. During the open discussion by Takashi Hiraoka, then mayor of Hiroshima, architect Tadao Ando, and Kenji Ekuan, Ekuan said, "Heiwa O-dori is a monument lying across the landscape." Inspired by his words, the Green Velvet initiative was conceived. Heiwa O-dori crosses nearly at the right angle to the symbolic central axis running from north to south in Peace Memorial Park. We viewed Heiwa O-dori as the symbol of peace in

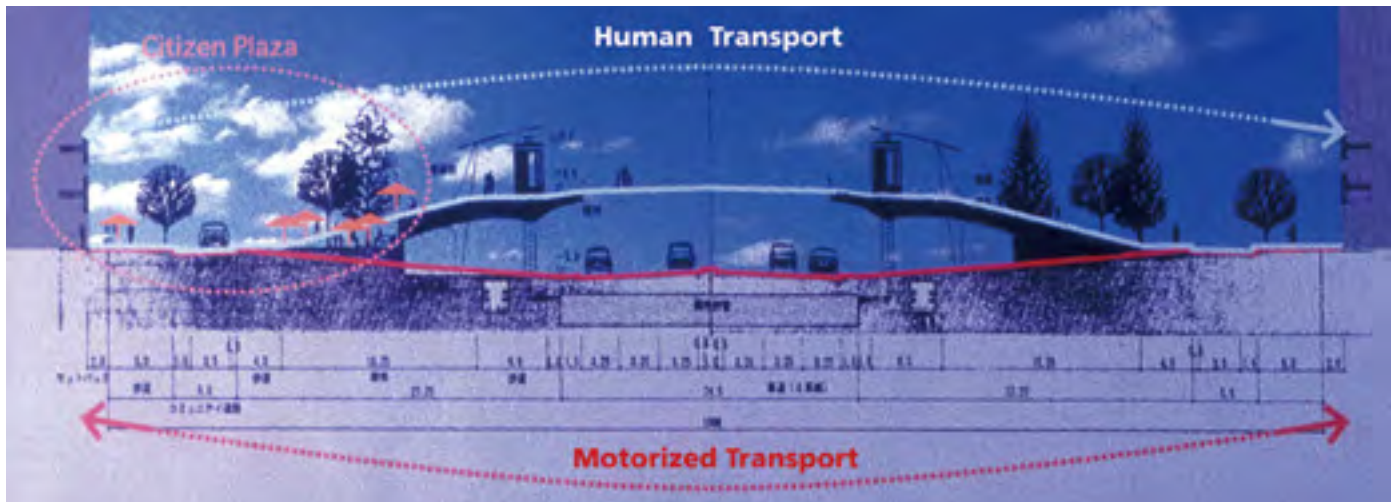
2020年、天からベルベットが舞い降りる
1995年、広島国際会議場で開かれた「平和大通りフォーラム95」において、当時の広島市長である平岡敬氏と建築家の安藤忠雄氏、栄久庵憲司の三名で公開ディスカッションが行われた。そのなかの栄久庵のことは「平和大通りは横たわるモニュメントである」という示唆を機にこの構想が練られた。平和記念公園を南北に貫く象徴的な都市軸に対し、それとほぼ垂直に交わる平和大通りを、市民の日常生活が一目々々織りなす、事実としての平和の象徴として捉えたもので、それは緑をまとった綾の美しいベルベットのようなものであって欲しいとの願いが込められた。

構想案では都心への自動車の流入を抑制しつつ、河口デルタである当地の地下施行難を考慮し、既存道路を半ば覆うような構造体を設置。その表面は緑の人口地盤とし歩行者本位の空間を担保しながらも、身近なところに低床路面電車が低速で運行するというものである。永らく市民の足として親しまれ、今なお営業を続ける路面電車の往来は近代都市の脈動として象徴的な景観とした一方、自動車の往来をある程度隠すことで対比的に浮かび上がる6本の川面の満ち引きにより、太古からの自然のリズム

which scenes of people's day-to-day life were seen. Our wish was that the boulevard would be a velvet-like place weaving through different scenes and trimmed by green.

Because of difficulties in building an underground structure on the river-mouth delta, a structure was planned to be constructed to cover the existing road while controlling the entry of automobiles into the city center. The surface, or roof, of the covering structure will be used as an artificial green land for pedestrians, and low-floor tramcars will run at a low speed.

The traffic of tramcars long favored as citizens' means of mobility will remain as a symbolic part of the modern cityscape. We intend to hide the traffic of motorcars to some extent to show the rise and fall of the water surface in relation to tidal activity to help people recall natural rhythms from ancient times.



地下の施工難を考慮した断面形状。現状の道路レベルを維持している。

A cross-sectional view of the street, considering the difficulty of underground construction. The level of the existing street is maintained.

をもういちど都市に取り込みたいと考えた。

迎賓都市へ向けて

戦後、広島が取り組んできたのは「新しい街」をつくることであった。その甲斐あって、今では多くの来訪者に「きれいな街」と呼んでいた。しかし「個性ある街」づくりに関してはどうであったか。他都市と肩を並べることを戦後の悲願にしてきた余韻が残るせいか、特に独自性を求めた街づくりが結実した感覚が薄い。だが日本を代表する観光地のひとつとなった今、復興都

市から迎賓都市への転換が改めて迫られているように感じる。真の迎賓都市に不可欠なのは内外が認める揺るぎなきアイデンティティであるが、そのために広島に必要なのは断絶し掛かっている被爆以前の地域文化継承の文脈を見えるカタチにしてゆくことではないかと考えた。このグリーンベルベット構想は全く新規なるものの挿入ではなく、市民生活を主役に据え直した大通りの文脈更新というアプローチでそこに言及しようとしている。2020年は東京オリンピック開催年であると同時に、広島にとつ

ては被爆後75年目の年でもある。草木こそ生えたものの、ハロルド博士が危惧したブランクに対しては、地域文化の復興と都市のアイデンティティの獲得をもって報いなければならない。「おもてなし」は耳に柔らかだが、その達成には相当な覚悟が求められる。

やなか としかず GKデザイン総研広島
代表取締役社長

Toward a Guest City

After the war, Hiroshima has concentrated its efforts on building a “new city.” As a result, the city has been reconstructed as many visitors say, “it’s a beautiful city.” But what efforts were made to turn it a “unique city”? People immediately after the war sought to rebuild Hiroshima focusing on making it comparable to other cities, and little trace can be seen of it being created into a unique city. Now that the city has become one of Japan’s representative tourist places, we feel that a new attempt should be made to turn it from a reconstructed city to a hospitable city. What is essential for a hospitable city is the distinctive identity of the city. What is needed for Hiroshima city is to express the context of carrying on the indigenous local culture that existed before the A-bomb explosion, which appears to be nearly extinct. The Green Velvet initiative does

not mean to insert a novel idea in the existing city plan, but an approach to change the context of Heiwa O-dori from the perspective of people’s life.

Year 2020 is when the Tokyo Olympics will be held, and it is also the 75th year of the A-bomb explosion for Hiroshima. Plants have grown, and to Dr. Harold Jacobsen’s concern about the blank slate of culture, we must respond with the restoration of local culture, and the establishment of the city’s identity. “Omotenashi,” the practice of entertaining guests, is pleasant to the ear, but we have to be prepared to struggle to realize the actual practice of it.

Toshikazu Yanaka, CEO, GK Design Soken
Hiroshima



復興時、全国から贈られた樹木は広島のかげがいのない財産。新しいかたちで次世代に語り継ぎたい。

Trees presented during the postwar reconstruction period are precious assets for Hiroshima. The story should be conveyed to coming generations in a new form.

やる気をアシストする道具

清水学

道具の自動化には目を見張るものがある。全自動洗濯機はもちろん、自動洗米機能付炊飯器、ロボット掃除機など。最近発表された自動運転カー（google）などは、ハンドル、アクセル、ブレーキペダルもなく、乗車してスタートボタンを押すだけで、車が目的地まで運んでくれるそうだ。そんな道具達のおかげで、人はますます身体を使わずに済むようになる。

一方で、自分自身の足で走る人が増えている。東京マラソンは申込み倍率が10倍を超えるほど人気が高い。そんな折「走りながら発電して、その電気で音楽を聴く道具



自動運転カー（google）
Fully automatic automobile (google)

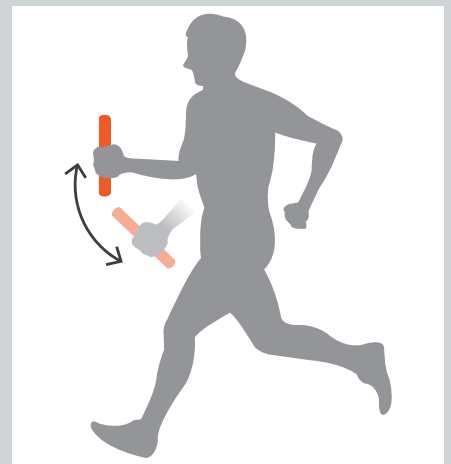
が作れないか」との相談を受けた。

まずは、人の走る動作からどのように発電するかを考えた。腕や足の前後動や、重心の上下動、膝の屈伸運動等々、さまざまな可能性を手で作りながら試し考えるやり方で、2つの方式に絞り込んだ。

一つは往復運動タイプ。リレー走のバトンのようなシリンダー形状で、手に持って前後に振ると発電する。手で操作する道具なのでコントロール性が良く、誰にでも発電しやすい。

もう一つが回転共振タイプ。振り子を仕込んだ筐体をベルトで腰に巻きつけて、身体全体の上下動で発電する。振り子が共振するように人がうまく合わせる必要があるので、発電し続けるにはある程度の習熟が必要だ。

新しい道具を評価するには、実働するプロトタイプを作り、体験することが大切である。今回の評価は、理性的には往復運動タイプが勝っていた。しかし、身体感覚的には回転共振タイプに一日の長があった。扱いは難しいが、共振しだすととにかく気持ちがいい。これは理屈ではない。我々はその身体感覚を信じ、回転共振タイプを選ん



往復運動タイプ
To-and-fro motion type

だ。この道具の本質は、「気持ちよく」走れること、と確信した。

人にとって長い距離・時間を走るのは、身体的・心理的に楽なことではない。走り続ける上で身体的に大事なことは、走るリズムを維持することだ。一般的なジョギングは、1分間に160～170歩である。本機では、そのリズムで共振が起こるよう、さまざまな振り子を設計製作し、実験（試走）、調整を繰り返した。また、本機から聴こえてくる音楽のリズムも、振り子の共振周波数とシ

Tools that assist to enhance users' motivation
Manabu Shimizu

The advancement in automating machines is remarkable. Just to name a few, there are all-automatic washing machines, rice cookers with rice washing functions, and robot floor cleaners. A fully-automatic automobile announced most recently (by Google) has no steering wheel, accelerator or brake pedal. If you push the start button after sitting on the driver's seat, the car will bring you to your destination. Thanks to these tools, humans will have the ability to live a functional life without needing to use their bodies.

On the other hand, an increasing number of people are running with their own legs. For the Tokyo Marathon, the number of applications submitted has increased over ten times more than the number of participants accepted. It was in just such a situation that someone came to us asking "can't we generate electricity while run-

ning and make a device to listen to music that can be powered by that electricity?"

My first consideration was how a person could generate power through the act of running. Using my own body, I tested the to-and-fro movement of arms and legs, the up-and-down movement of gravity, the bending and stretching exercises of the knees, and other movements as well. Through the process of elimination, I narrowed down my ideas to two methods.

One uses the to-and-fro motion. If we hold a cylindrical bar and shake it forward and backward, power is generated. As it is easy to control, anyone can generate power with it.

The other one is a rotating-resonating type. When a case containing a pendulum is worn on a belt around one's waist, electricity is generated with the up-and-down movement of the whole body. It is necessary for the runner to run in a specific way so as to synchronize the movement

of the body with the pendulum to create resonance. Therefore, a certain extent of training is necessary to become able to create a continuous generation of power.

In order to evaluate the work of a new tool, we need to make a prototype for testing. For this study, the to-and-fro motion excelled theoretically. However, the latter rotating-resonating type was found to be better in terms of the physical sensation it provides. It is difficult to handle, but once the pendulum begins to resonate, it gives the runner a pleasant sensation. While this is not a logical reason for our decision, trusting the physical sensation, we chose the rotating-resonating type. The key of the tool is "running pleasantly."

It is not easy either physically or mentally for a person to run a long distance for a long time. A physically important thing is to keep the rhythm of running. In general, the pace for jogging counts 160 - 170 steps per minute. We designed

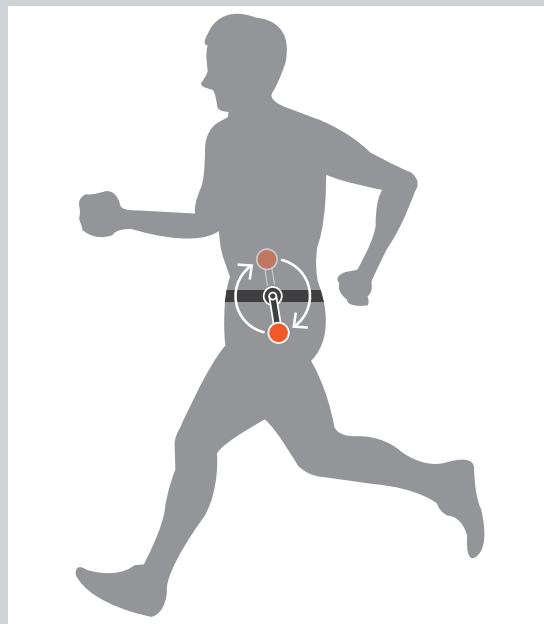
ンクロするものにした。それは、走りのリズムをキープしやすくする効果と、走るきつさと単調さから気を紛らわせる心理的な効果を期待してのことだ。

本機を装着して走る体験は、走る気持ちよさに加え、道具と身体のリズムがシンクロする不思議な気持ちよさも感じさせる。その感覚は、ブランコを漕いで加速していくのに似ている。ブランコは、前後に振ってうまくいかない。ブランコが最も速く通過する(=ブランコを吊る縄が鉛直になる)瞬間に、縮めた背中を伸ばしつつ、折っていた足も前方に伸ばす。うまく漕ぐには、そのタイミングを体得する必要がある。体得できた人はブランコと一体となって、その揺れに身を任せ、ある種のハマる状態(心理学者のミハイ・チクセントミハイが提唱するフロー体験)になる。

本機も同様に、振り子が下がり切る最高速のポイントで着地し続けなければならない。触覚的感度を上げ、そのリズムを計りながら走り出す。振り子がうまく回りだすと、同じリズムの音楽が聴こえてくる。徐々にリズムを合せる意識が消え、好きな音楽をBGMとして、ただ無心で走っている状態に至る。

various pendulums for this tool to determine which one would be the best to resonate at this speed. We tested (ran) and adjusted the pieces ... a number of times. We tried to synchronize the resonant frequency with the rhythm of the music heard from the music player. We expected that it would help runners to keep their running rhythm and to relieve their feelings of hardness and tediousness while running.

In addition to the pleasant feeling in running, running with this tool would make runners feel the mysterious comfort when the movements of a tool and the body synchronize. This sensation is like what we feel when a swing accelerates. If we push back and forth on the swing, we cannot accelerate the speed. At the moment when the swing passes at the most rapid speed (when the ropes are vertical), we stretch our once hunched backs flat and behind us while at the same time stretch our legs forward. We need to learn the timing of this to be able to swing well. Once we



本機は、人が走るという肉体的な行為においては、何も助けてくれない。やるのはあくまでも自分自身だ。その意味で、走る気持ちを後押ししてくれる「やる気アシスト道具」と言える。だからこそ、走り終えたときの爽快感は何物にも代え難い。飯はうまいし、ストレス解消にもなる。この開発のおかげで私は走ることが趣味になり、マラソンを4時間以内に完走したい、などと未来の自分に期待している。

learn this, we can feel “united” with the swing and let ourselves swing along with it. It is a state of giving oneself up entirely to something, or the state of flow that psychologist Mihaly Csikszentmihalyi says.

Likewise, a runner must keep getting down at the highest speed when the pendulum fully comes down. Sharpening our tactile sense, we start running, measuring the rhythm of the pendulum. When the pendulum starts rotating, music with the same rhythm comes to be heard. The runner’s concentration on trying to pick up the beat gradually lessens, and they eventually reach the state of being absorbed in running, hearing their favorite music as BGM.

This tool does not serve to help runners physically. It is up to the individual whether to run or not. It only serves to enhance their motivation to run. In this sense, it can be categorized as a “motivation enhancement” assisting tool.” Because of this, the exhilarating feeling after running is

回転共振タイプ

振り子の周期は、重りの重さに関係なく、回転中心から重りまでの距離で決まる。ジョギングのペースで共振させるための距離は、回転抵抗がないとして、約13cm(直径26cm)にもなる。走るときに装着する道具として、このサイズはあまりに大きい。小型化と発電効率を両立させることに技術的に苦労した。

Rotating-resonating type

The cycle of the pendulum is determined by the distance between the center of rotation and the weight, regardless of its actual weight. The distance to start the resonance of the pendulum at the speed of jogging is 13 cm (26 cm in diameter) without rotational resistance. But it is too large to wear when running. We had a difficult time downsizing it while increasing its efficiency in power generation.

人は本来、道具を操る過程で、楽しみ、夢中になって、達成感を覚え、自身の成長を実感する。GKテックは「人の豊かな能力を育て、引き出す道具を創る」を理念として、これからもモノづくりを実践していく。

しみず まなぶ GKテック

代表取締役社長

incomparable. Food is delicious, and stress is relieved. Through this development, I have become fond of running, and now I expect to run a marathon race within 4 hours in the near future.

In the process of handling tools, humans enjoy and become immersed in the activity, enjoy a sense of fulfillment, and finally, realize their own growth. GK Tech will continue to develop tools with the concept, “Create tools that will bring out and develop rich human capability.”

Manabu Shimizu, President, GK Tech



道具文化往来

藤本 清春

9.道具原点への旅(その2)——「動態人(ホモ・ダイナミクス)」の魂

「後期旧石器時代」に始まるとされる、道具使用文明における人類の進化を辿り、古代から中世に至る民族大移動や、その後の様々な歴史の変容から今日に至る「動きに纏わる世界」を探って見る。すると、そもそも人類には、その発生、進化、発展の過程において、「動態人(ホモ・ダイナミクス)」としての要素が培われており、それらが文化の遺伝子となって、今日に至る「動態道具文化」が形成されてきたと考えることが出来る。

かつて海から這い上がった生命の源は、陸上にその生命を宿し、その種を増やすとともに、空へも拡がり、かつ再び海へ帰って行ったものもある。その結果、陸海空にわたるさまざまな生きとし生けるものの中から人類の祖先が生まれ、進化し、今日に至ることは周知の事実である。そして人類は、その永い歴史を通じて、他の生物と同様に、否、それ以上に、陸海空、さらには宇宙に至るさまざまな「動態道具文化」の世界を築き上げて来たのである。その根底を支えていた遺伝子こそ「動態人の魂」。「動態こそ生命の源、創造の原動力、そして未来への想像力」とする人類の出発点であった。

今改めて地球世界を俯瞰してみよう。かつて、人類が平原に柵を巡らせ獣を飼いならし、土を耕し大地の実りを得るように

なって、人類は厳しい自然から自らを守る「文明の砦」を築いた。それは同時に人類の行動範囲を大幅に拡げ、様々な道具達を造り出し、以前の暮らしに比べれば、はるかに豊かに平和になったと云えよう。しかし一方、その為の大きな代償を支払うことともなった。人類は、「新たな垣根」を作ってしまったのである。すなわち地球上に「人文地理的境界」、すなわち「人類の発展と淘汰の壁」が作られたのである。

そもそも現代テクノロジーがその普遍性に於いて、その恩恵を「多くの人々」さらには「全ての人々」に等しく普遍還元して行くものであるとしても、かつての祖先たちが築いて来た道から繋がるこれからの世界には、常に希望のみが待ち構えているわけではない。これからの「動態道具文化」が開き行くかたち、その新たな風景を望むとき、私たちがやらねばならぬこと、そして必要な事柄。それは、道具発生の原点に戻り、今日まで継承された「モノづくり遺伝子」を「動態道具文化」として、現代にそして未来に復活・再生させることである。大宇宙が育んだ自在な創造環境に在って、新たな道具と共に生きる「動態道具文化社会」を築くべく、人間と道具の未来を構築して行かねばならない。

ふじもと きよはる 道具文化研究所 前所長

Dougu-Culture Crossroad

Kiyoharu Fujimoto, Former Managing Director, Dougu-Culture Institute

9. Journey to the origin of tools (2) – The soul of Homo Dynamics

Focusing on “dynamics,” I have been tracing the evolution of the civilization of tools which is said to have begun in the Paleolithic period, through the Great Barbarian Invasion in the 4th to 6th centuries and other historic changes to date. I found that humans have had the element of homo dynamics ever since the genesis of humans, and developed the element through their evolution and development. We can consider that it is because of this element that the formation of the culture of Dougu has continued to be dynamic through to the present day.

The origins of life, coming from the sea, began to live on the land and propagate their species, some into the air, others back to the sea. Human beings were born from among all living things on the land, in the sea and in the air, as it is widely known, and have evolved to what we are today. Through our long history, humans have developed a world of “dynamic Dougu culture,” creating tools for use on the land and in the sea and air, and further in the cosmic space. The gene that has supported the development is the “soul of homo dynamics.” Dynamics provided humans with the source of life and the driving force of creation.

Review the globe anew. Humans fenced off spaces to tame beasts in the field, cultivate the earth to harvest, and built a “fort of civilization” to protect themselves from severe natural conditions. The ranges of activities have greatly expanded, and various tools have been crafted

along the way. Humans became a little better off and came to enjoy more peace in life than before. Yet, there was a price. Humans created a new barrier. It is a “human geographic border” on the earth, or a “wall between human development and selection of the fittest.”

Even though contemporary technology with its universality is intended to benefit many people or all people equally, it does not imply that only bright hopes are ahead of us in our future world which is linked with the paths that our ancestors have followed. When considering in which direction the dynamic Dougu culture should move, and when wishing to have a new scene in the Dougu world, we should consider what we have to do. It is to return to the original point of the emergence of tools, and to revive the genes of crafting things that have been passed down to us by our predecessors to carry forward the “dynamic Dougu culture” in the contemporary and future world. In order to build a “society of dynamic Dougu culture” in a creative environment, we must envision the future of humans and Dougu.

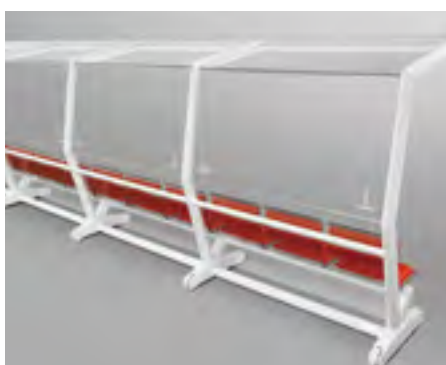


FIFA ワールドカップ 2014 プレイヤーガラスルーフベンチ 旭硝子株式会社 GKインダストリアルデザイン

2014 FIFAワールドカップで使用されたプレイヤー用のガラスルーフベンチ。サッカースタジアム12会場全てに設置された。強靱な化学強化ガラスを使用し、従来のポリカーボネイト製に比べ透明度が高く傷にも強い。FRP製のフレームは先にいくに従って細くなり、軽快なリズム感を演出する。シートの素材も透明にすることで客席から選手の様子がよく見え、透明なベンチという印象をより強調した。

FIFA World Cup 2014: Glass Roofed Player Bench Asahi Glass Co., Ltd. GK Industrial Design

Glass roofed benches for players were installed in all 12 soccer stadiums in the FIFA World Cup 2014 in Brazil. Strong chemically reinforced glass is used for the roof which gives higher transparency and stronger against damage than the conventional polycarbonate roof. The FRP frame becomes thinner toward the ends, giving a light rhythmic feeling. The material for the seats is also transparent to allow spectators to see the players better. As a whole, it gives a transparent impression.



麻膳堂(台北) Bridgent Inc. GKグラフィックス GK設計

台湾で著名な企業家 徐安昇氏が新しい生活様式の提案を目的に設立したBridgentによる牛肉ラーメン店のトータルデザイン。2012年の一号店に続き、二号店が2013年に台北市内にオープンした。GKはコンセプトづくりから、グラフィック要素のリニューアル、店舗空間、ユニフォーム等のデザインやディレクションを行った。麻膳堂が提供する「虎のスープ」から発想した独自のデザイン語彙を展開し、それぞれに現代的で個性のある店舗づくりを試みた。

Mazendo, Taipei Bridgent Inc. GK Graphics + GK Sekkei

Total design for beef Ramen shops by Bridgent Inc. It is a shop that the famous business person Sean A. Hsu in Taiwan opened to present a new lifestyle. The first shop was opened in Taipei in 2012, followed by the second shop in 2013. GK was involved in the development of the concept, designed or gave design directions for graphics, shop spaces and uniforms. We developed a special design vocabulary conceived from the "tiger soup" presented by Mazendo, and attempted to design modern and distinctive shops.

左:二号店インテリア
右上:一号店ファサード
右下:メニューグラフィックデザイン

Left: Interior of Shop No. 2
Upper right: Façade of Shop No. 1
Lower right: Menu graphics

鎮痛剤「BUFFERIN」シリーズ
株式会社電通 ライオン株式会社
GKグラフィックス

家庭の常備薬として長年親しまれている解熱鎮痛薬「バファリン」のパッケージデザイン。GKグラフィックスでは、1998年に国内初となるパッケージリニューアルに携わって以来、シリーズのデザインを数多く手掛けてきた。長い歴史の中で培ったブランドの信頼や安心感のイメージを維持継承しながらも、多様化する現代人の利用シーンやニーズに相応しい存在感を目指した。

Pain Relief “Bufferin” Series
Dentsu Inc. / Lion Corporation
GK Graphics

Package design for Bufferin series, a long-time favorite official drug for fever and pain relief among families. Since 1998 when it was involved in the first package renewal for the medicine, GK Graphics has designed packages for the series. We intended to show the sense of presence reflecting the needs of contemporary people, and the diverse scenes of use, while maintaining the long lasting trust and sense of safety in the medicine.



家庭用コンピュータミシン
EXIMA XS-10000
株式会社シンガーハッピージャパン
GKインダストリアルデザイン

大型のカラー液晶タッチパネルを採用したシンガーの家庭用コンピュータミシン最上位機種の開発。最上位機種としての信頼感に親しみやすさを加味した形状とした。画面は、初めての方にもヘビーユーザーにも対応できるよう、明快なグラフィカル・ユーザー・インターフェイス・デザインとした。内側に傾斜させた液晶タッチパネル、手元に集約した主要な操作系、画像付き音声ガイドなどにより機能性を高め、誰もが快適なソーイングを楽しめる操作性を実現した。

EXIMAXS-10000,
computer-aided sewing machine for home
Singer-Happy Japan, Co., Ltd.
GK Industrial Design

The highest-ranking computer-aided sewing machine for Singer was developed adopting a large-size LC touch panel. Singer is familiar as a top-class sewing machine and the trustworthiness and friendliness of the brand is reflected in the form. A graphical user interface is applied to the touch panel making it user-friendly to both beginners and heavy users. High functionality was realized with the touch panel inclining inward, with important elements for operation assembled at hand, and sound guidance with photos.





ASRA C1 アスラテック株式会社 GKダイナミックス

ロボット用OS「V-Sido」のデモ用コンセプト・ロボット。家庭内での介助をコンセプトとし、4本の腕は「両手で物を持ってドアを開ける」といった人間にとっても難しい作業を可能にする。顔はこれからの可能性が感じられるような無垢な表情とした。ヒューマノイド・ロボットには人間的なインターフェイスが重要である。合成皮革の柔らかな素材によって、触れ合うコミュニケーションを重視し、同時にインテリアとの親和性もねらっている。

Asra C1 Asratec Corp. GK Dynamics

Asra C1 is a concept robot for demonstration of the operation system "V-Sido." The concept is to help nursing care at home. Four arms are able to "open the door while holding things in both hands" which is not possible for humans. The face has an innocent look suggestive of future potentiality. A humane interface is necessary for humanoids. Using soft artificial leather, interaction with touch between users and the robot is emphasized and at the same time, affinity with an interior environment is also sought.



OoA-creature トヨタ自動車株式会社 GKテック(collaboration: OoA creative team)

モノと人との新しいコミュニケーションを研究する共創の研究開発プロジェクト、TOYOTA HEART PROJECT で開発した未来のパートナーロボットのプロトタイプ。OoA-creature(オー・クリーチャー)は、ココロをカラダに宿し、ココロを動かすクリーチャー。人の声を聞いて、顔を見て、手を感じて、動き出す。3本の足で自立、移動、回転できる機構を実現している。東京モーターショー 2013 においてデモンストレーション展示を行った。

OoA-Creature Toyota Motor Corporation GK Tech (with OoA Creative Team)

OoA-creature is a futuristic partner robot developed by the Toyota Heart Project, a collaborative research project to devise a new model to facilitate communication between an object and humans.

The OoA-creature has the mind in its body, and moves its mind. It listens to a person's voice, looks at the face, feels the hand, and then starts moving. It has a mechanism to stand with three legs, move and rotate. It was demonstrated at the Tokyo Motor Show 2013.



栄久庵会長 2014年第22回桑沢特別賞を受賞



栄久庵会長が、桑沢デザイン研究所同窓会主催の2014年第22回桑沢賞において桑沢特別賞を受賞した。本賞は、栄久庵会長の長年にわたるデザイン活動がデザイン界のみならず一般社会に対してもデザインの認識向上と発展に大いに寄与したことが評価されての受賞となった。表彰式と記念パーティは5月17日(土) 原宿クエストホール(東京)で行われ、栄久庵会長は桑沢デザイン研究所の創立者である桑沢洋子先生の思い出を紹介するとともに、同賞が桑沢先生の意思を継承し世界のデザイン界の発展につながることを願うと挨拶した。栄久庵会長は同校の第4代所長を務めている。

Chairperson Ekuan received the 22nd Kuwasawa Special Award for 2014

Chairperson Ekuan received the Kuwasawa Special Award in the 22nd Kuwasawa Award competition for 2014 sponsored by the Kuwasawa Design School Alumni Association. The award was offered to him as his design activities for a long time had greatly contributed to help enhance the recognition and development of design not only in the design community but also in society at large. The awarding ceremony and reception were held at the Quest Hall in Harajuku on May 17, 2014. In his speech, Ekuan related his memory of Yoko Kuwasawa, the founder of the school, and wished that the Kuwasawa Award will help other designers to inherit her will and develop design in the world. Incidentally, Ekuan served as the 4th Director of the school.

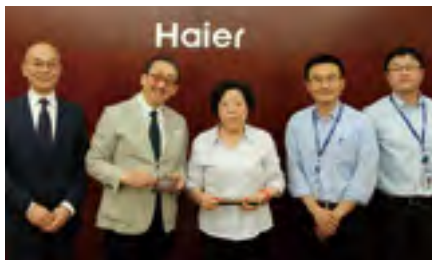
「栄久庵塾」第5期を修了

4月から6月にかけて、栄久庵会長の講義による「栄久庵塾」の第5期が本社内Pルームで開催された。今期は「日本文化におけるもてなしの心」をテーマに、2020年の東京オリンピック・パラリンピックにむけて注目される日本のもてなしのあり方について、デザインおよび道具文化の視点から展望した。3回の講義を通じて、2020年の東京五輪に向けた都市のイメージ、日本古来の作法である小笠原流礼法、道具に人の心が宿ると感じた自身の体験などを紹介し、相手に思いを伝える心とそこから生まれるかたちの真髄に迫った。

The 5th Session of "Ekuan Juku" finished

The 5th session of "Ekuan Juku (academy)" was held at P-room in the head office from April to June. The theme for the session was "hospitable mind in Japanese culture." The Japanese way of entertaining guests was considered in view of the Olympics and Paralympics to be held in Tokyo in 2020, and from the perspective of design and Dougu culture. In three lectures, Ekuan discussed the vision of the city of Tokyo, the Ogasawara School rules of decorum, and his own experience of feeling that the human mind resides in Dougu. He concluded that the quintessence of hospitality is thoughtfulness to others and forms created from thoughtfulness.

ハイアールデザインセンター QHGの董事会が青島にて開催



2014年6月11日、中国・青島市の海爾集団(ハイアール)の本社にて、青島海高設計製造有限公司(QHG)の董事会(株主総会)が開催された。QHGは、1994年にGKとの合併で設立されたハイアールデザインセンター(Haier Innovation Design Center)である。QHG誕生から20年を経て、世界最大の家電メーカーに成長したハイアール。今回2013年度の董事会では、これまでの楊綿綿QHG董事長に代わり、梁海山ハイアール董事局副主席・総裁が董事長に就任。GK側は、副董事長に山田晃三GKデザイン機構社長、董事に横田保生GK上海總經理が就任し、相互の協力関係の継続を確認した。

Haier Innovation Design Center (QHGH) Meeting held in Qingdao

The general assembly of the Haier Innovation Design Center was held at the head office of Haier in Qingdao, China on June 11, 2014. This Design Center was established in 1994 as a joint venture by the GK Design Group and Haier. In the past two decades since its establishment, Haier has grown to be the largest manufacturer of household electric appliances in the world. At the meeting for FY2014, Liang Haishan, president, executive vice chairman of the board of directors of Haier, was appointed as QHG chairperson to follow Yang Mianmian. From the GK side, Kozo Yamada, president of GK Design Group, took office as vice-chairperson, and Yasuo Yokota, president of GK Shanghai became a board member. They all agreed to continue their mutual cooperation.

ロイヤル・カレッジ・オブ・アートの学生が来訪



6月24日(火)、ロンドンのロイヤル・カレッジ・オブ・アート(RCA)のグローバルイノベーションデザイン(GID)プログラムに在籍する学生12名が来訪し、GKメンバーとイノベーションデザインをテーマに意見交換をする機会を得た。会の冒頭、栄久庵会長が伝統文化と現代の先端を融合させた日本のデザインについて講演され、続いてRCAの学生9名より各自が取り組んでいるデザイン課題のプレゼンテーションが行われた。GKからは、GKデザイン機構よりGKグループの紹介をはじめ、GKテック・GKダイナミクス・GKインダストリアルデザインの3社がそれぞれの領域から先端的な事例を紹介。その後の意

見交換では、グローバルな視点から活発なディスカッションがなされ、GKメンバーにとっても大いに刺激を受ける貴重な交流の場となった。

Students of Royal College of Art visited the GK Office

On June 24, 12 students majoring in the Global Innovation Design Program at Royal College of Art in London visited the GK Office. At the beginning, chairperson Ekuan gave a lecture on Japanese design in which traditional culture and contemporary cutting-edge technology are fused. Then nine RCA students presented their current design projects. From GK, information was given about the GK Design Group, followed by introduction of the leading projects by GK Tech, GK Dynamics and GK Industrial Design. In the discussion session that followed, they exchanged their views from a global perspective. Their visit gave a precious stimulating opportunity for GK staff members.

「MT-09」と「生涯を添い遂げるグラス」が世界的デザイン賞を受賞



MT-09



将来を添い遂げるグラス

GKダイナミクスがデザインを担当したヤマハ発動機のモーターサイクル「MT-09」がノルトライン・ヴェストファーレン・デザインセンター(ドイツ)が選定する「Red Dotデザイン賞2014(プロダクトデザイン部門)」と受賞した。本年2月に受賞した「iFデザイン賞2014」に続く2つ目のデザイン賞受賞となる。また、GKインダストリアルデザインが担当したワイヤードビーンズのタンブラーグラス「生涯を添い遂げるグラス」も「Red Dotデザイン賞2014(同部門)」とアメリカン・インダストリアル・デザイナー協会主催のインターナショナル・デザイン・エクセレンス賞2014で「銅賞」を受賞した。世界的に権威のあるデザイン賞の受賞は大変名誉なことであり、より質の高い魅力的なもののづくりに向けて大きな励みとなった。

"MT-09" and "Eternal Glass for your lifetime" won International Design Awards

Yamaha Motor's MT-09 motorcycle, designed by GK Dynamics, won the Red Dot Award: Product Design 2014 by the Design Zentrum Nordrhein Westfalen, Germany. It is the second award won this year following the iF Design 2014 in February sponsored by iF International Forum Design GmbH. The tumbler glass by Wired Beans Inc. named "Eternal Glass" designed by GK Industrial Design also won the Red Dot Award: Product Design 2014, and the Bronze Award in the 2014 International Design Excellence Awards by the Industrial Designers Society of America. The winning of these prestigious design awards gives us great honor as well as encouragement to devote ourselves in creating higher quality and more charming designs.

「唐獎」メダルデザインコンペティション



台湾有数の財閥「潤泰グループ」の尹衍樑総裁が「東洋のノーベル賞」として創設した「唐獎」のメダルデザインコンペティションが行われ、栄久庵会長が最終選考10名に選出された。栄久庵会長の案は、尹総裁が賞名に込めた中国 唐王朝への思いをかたちにするため唐代の花唐草紋をモチーフとし、GKグラフィックス・GKテック・GKダイナミックスがそれぞれの専門性を活かして独自の表現を試みた。その他の候補者は、新ポンド硬貨のデザイナーマシュー・デント氏やブックデザイナーのイルマ・ブーム氏などがノミネートされ、金賞は深澤直人氏が受賞した。

Tang Prize Medal Design Competition

Dr. Samuel Yin, president of the Ruentex Group, a major business corporation in Taiwan, instituted the Tang Prize, the equivalent of the Nobel Prize in the East, in December 2012. As part of the Prize, the Tang Prize Medal Design Competition was held in 2014, in which GK chairperson Ekuán's design was selected as one of the 10 finalists. The motif of the design was the flower arabesque pattern of the Tang period in China to show respect for Dr. Yin's use of the name "Tang" for the prize. To give an expression to the motif, GK Graphics, GK Tech and GK Dynamics collaborated with their expertise. Other candidates included Matthew Dent, the designer of new Pound coin, and Irma Boom, a book designer. Finally, the Gold Award was awarded to Mr. Naoto Fukasawa.

福山市の「エフピコRiM」に 「栄久庵憲司」作品展示ブースを開設



現在、展示プランを検討中

本年9月、広島県福山市の中心市街地に位置する商業ビル「エフピコRiM」の7階に「協働とものづくりのフロア」が新設され、栄久庵会長の作品を展示するブースが設置される。このフロアは「モノづくり」「マチづくり」「ヒトづくり」を通して福山の新たな魅力を創造することを目的に企画され、栄久庵会長の展示ブースは同市からの要請で実現した。ものづくりのプロセスを展示し、特に中・高校生がこれからのものづくりに進みたいと思える内容にすることが狙い。展示計画はGKデザイン総研広島とGK京都が担当し、展示物にはヤマハ発動機のモーターサイクル、キックマンの卓上しょうゆ瓶、広島県の企業であるワタオカのヤスリやオオササ電子のエグレッタ(オーディオ機器)等が予定されている。

Kenji Ekuán Design Work Exhibition at FPCP RiM in Fukuyama City, Hiroshima

"Collaboration and Crafting" floor will be opened on

the 7th floor in the commercial complex FPCP RiM in the central downtown of Fukuyama city in Hiroshima prefecture in September this year. A booth showing the works by Chairperson Ekuán will be installed on the floor. The floor was conceived to create a new attractiveness of the city through "manufacturing," "town development" and "human resource development." The Ekuán booth is installed at the request from the Fukuyama city. The process of manufacturing products will be shown to entice junior and senior high school students into manufacturing in the future. GK Design Soken Hiroshima and GK Kyoto will prepare the exhibit plan. Motorcycles by Yamaha Motors, table soy sauce bottles by Kikkoman, files by Wataoka and Egretta audio device by Oasa Electronics, both from Hiroshima are planned to be on display.

GKグラフィックスがウェブサイト 全面リニューアル



本年4月、GKグラフィックスがリニューアルウェブサイトを開示した。見やすさと親しみやすさに重点を置き、これまでの作品を大きな画像で数多く紹介するなど、豊富な情報をリズム感のある画面構成で提供している。また、サムネイルの情報量を変化させる機能を採用し、タブレットなどさまざまなデバイスにも対応しているほか、SNSとの連携機能を加えて訪問者により深い内容の情報提供や相互交流も図っている。

URL <http://www.gk-graphics.jp/>

GK Graphics renewed its website

GK Graphics published a new website in April this year. Considering viewer-friendliness, the photos of past works are shown in larger sizes, and a great amount of information is laid out rhythmically. Making use of the function of thumbnails able to change the volume of information, the website can be applied to tablet computers and other devices. Linking with SNS is now added, to help visitors to have deeper and wider access to information as well as mutual communication.

GKデザインインターナショナルが広 報ブースを出展



GKデザインインターナショナルが米国南部地区ジョージア州サバナ市にあるサバナカレッジオブアート&デザインでGKデザイングループの広報ブースを出展した。このカンファレンスは、4月5日から5月15日まで全米イ

ンダストリアルデザイン協会の主催で全米5地区で開催された。GKデザインインターナショナルは、年間20回ほど実施しているイベント調査やカラーリングトレンド予測を元にしたパッケージデザインの新規事業性をアピール。GKブースには多くの来場者が訪れ、関心を高めるとともにネットワークの構築を図った。

GK Design International opened an exhibit booth

GK Design International presented a booth to publicize the GK Design Group at the conference held at Savannah College of Art & Design in Georgia, USA. The conference was organized at five locations in the States by the Industrial Designers Society of America from April 5 to May 15, 2014. GK Design International exhibited its event surveys which are conducted around 20 times a year, and innovativeness of package design based on its color trend prediction practices. Having many visitors to the GK booth, GK was confident that people's interest in GK has grown, and that a network with interested people was built.

第8回APEC中小企業技術交流・展示会 (中国)にGKデザインのブースを出展



6月19日から22日まで中国・義烏市で開催された第8回APEC中小企業技術交流・展示会(工業・情報化部、浙江省人民政府 主催)に、GKデザイングループがブースを出展した。義烏市は中国東部最大の日用品取引の中心地である。会場となった広大な義烏国際博覧中心には、中国全土の特産品や軽工業製品が出展され、デザイン会社のブースが並ぶ一角はその1割程度を占めた。日系デザイン会社はGKだけであったが、周りの中国系デザイン会社とはひと味違う展開の豊かさが目立っていた。初日には中国工業設計協会秘書長の劉寧氏が来場され好評を得たほか、地方行政からは支社誘致の話題が出るなど実り多い機会となった。

GK Design Group presented a booth at the 8th APEC Small & Medium Enterprises Technology Conference and Fair, China

GK Design Group presented a booth at the 8th APEC Small & Medium Enterprises Technology Conference and Fair held in Yiwu, China from June 19 to 22, 2014. The event was organized by the Ministry of Industry and Information, and the Government of Zhejiang Province. The city of Yiwu is the largest trading center in the eastern part of China. In the huge Yiwu International Exposition Center, specialty goods and light industrial products from all over China were exhibited. About ten percent of the exhibitors were design firms. The GK Design Group was the only exhibitor from Japan and our exhibit display attracted visitors' eyes with its variety of products and the way in which we displayed them, which was different from other Chinese design firms. On the first day, Mr. Liu Ning, Secretary General of the Chinese Industrial Design Association visited our booth and highly appreciated it. It was a fruitful opportunity for the GK Design Group as a local government officer suggested the opening of a GK branch office in the city.

栄久庵憲司会長が、イタリアのインダストリアルデザイン協会 (Association for the Industrial Design, 略称:ADI) および、ADI基金 (ADI Foundation) が主催する、第23回ADI コンパッソ・ドーロ賞において国際功労賞を受賞した。授賞式が2014年5月28日(水)にミラノ市内の旧アンサルド社で開催され、栄久庵会長はその招待を受けて授賞式に出

GK Chairperson Kenji Ekuan received the 23rd ADI Compasso d'Oro Award for international career sponsored by the Association for the Industrial Design (ADI) and ADI Foundation. At their invitation, he took part in the awarding ceremony held at the former office of Ansaldo in Milan on May 28, 2014. The transparent plaque with the design of the logo of Compasso d'Oro (Golden Compass) was presented by

席した。政府関係者、ADI、ADI基金のメンバーやデザイン関係者、報道関係者等500名を超える参加者が会場狭しと埋め尽くし、その湧き上がる歓声のなかで、審査員のひとりでもある アンジェロ・コルテージ氏からコンパッソ・ドーロ(黄金コンパス)のロゴがデザインされた透明な盾が手渡された。栄久庵会長は喜びにあふれた表情でしっかり

Angelo Cortesi, a member of the jury, in the outburst of applause and cheers by 500 people filling the hall including government officials, members of ADI, the ADI foundation, design-related people, and media-related people. Chairperson Ekuan received the plaque with a joyful face, and gave his thanks speech. He emphasized his deep appreciation to receive the award together with his long-term friend Dieter Rams

とそれを受け取り、受賞のお礼の挨拶を述べ、特に今回は長年の親友でもある、ドイツのブラウンのデザイナー ディーター・ラムス氏と米国のアップル社と共に受賞したことを大変誇りに思うと感激をあらわしていた。

ADIコンパッソ・ドーロ賞は国際的に認められた、インダストリアルデザイン界においての独創的で優れた業績や調査に対し

of Braun in Germany and Apple Inc. in the United States.

The ADI Compasso d'Oro is the internationally renowned award with the highest honor in industrial design to be given to the design performance and research work of creative excellence. The award was instituted by La Rinascente department store in Milan in 1954 to help enhance the aesthetic quality of the merchandise.



© 2014 Mimmo Capurso/ADI Associazione per il Disegno Industriale

て与えられる最高の名誉とされている。1954年に、ミラノのリナシェンテ百貨店が商品の美的な質を高めるために創設されたものから始まり、今年はその60周年の記念の年でもある。今回は特にミラノ市議会、ロンバルディ地区とミラノ・イタリア協会が連携して行い、来る2015年のミラノ万国博覧会で、デザインの役割を強調す

This year marks the 60th memorial year. For this year, the Milan City Assembly, Lombardy region, and Italian Association in Milan joined the ceremony to celebrate the development of Italian design, and to emphasize the role of design in the coming Expo 2015 in Milan. The award for international career that Chairperson Ekuian received is given to persons or organizations outside Italy that have promoted

るものとして、イタリアデザインの発展と奨励のためのプログラムが基本にあった。栄久庵会長が授賞した国際功労賞は、イタリア以外の人物や企業などの組織に対し、デザイン文化の進行や提言で優れたものに授与される。今回の受賞は、日本のデザインの規範となり、国際インダストリアルデザイン団体協議会の活動への多大な支援、

design culture or have given superb proposals to promote design culture. Ekuian was honored for his career establishing a normative model in design in Japan, supporting the activities of the International Council of Societies of Industrial Design (ICSID), promoting design both in Japan and outside Japan for many years, and being one of the founding members of the Japanese architectural movement in the 1960s called Metabo-

国内外における長年にわたるデザイン振興、またメタボリズム(1960年代に日本で生まれた建築運動)の創設メンバーの一人でもあること等など、その生涯にわたる多くの業績が評価されたことによる。

本年9月には、栄久庵会長ADIコンパッソ・ドーロ国際功労賞受賞記念講演会・祝賀会が東京の「パレスホテル東京」にて開催される。

lism and so on.

Upcoming in September, a memorial lecture and reception celebrating Chairperson Ekuian's receiving the ADI Compasso d'Oro International Career Award will be held at the Palace Hotel Tokyo.



左上:栄久庵会長と親交の深いディーター・ラムス氏(右)も同賞を授与され、ともに喜びを分かち合った。

左下:会場となったミラノ市内の旧アンサルルド社。500名を超える出席者の心が「デザイン」で一つになり、会場は熱気にあふれていた。

上:受賞式の壇上でADIの名誉会員 アンジェロ・コルテージ氏(右から2番目)より記念の盾(左ページ)を授与された。

Left Upper: Chairperson Ekuian and his long-term friend Dieter Rams of Braun in Germany (right) were conferred the same award, and they congratulated each other.

Left Lower: Awarding ceremony was held at the former office of Ansaldo in Milan. The hall was filled with over 500 enthusiastic attendants who were united by "design."

Upper: Angelo Cortesi, ADI honorary member (second from right) presenting the memorial plaque (left page) to Chairperson Ekuian on the stage.



2014年11月18日(火)から12月23日(火・祝)まで、広島県立美術館にて「広島が生んだデザイン界の巨匠 榮久庵憲司の世界展」が開催される。本展は、昨年7月から9月にかけて東京・世田谷美術館で開催した「榮久庵憲司とGKの世界 鳳が翔く」を再構成し、広島とは特別にゆかりの深い榮久庵会長に焦点を当てた内容となっている。

以下に、構想中の開催内容を簡単に紹介する。

榮久庵憲司氏は、戦後の日本においてインダストリアルデザインという概念を打ち立てたパイオニアである。1952年にGKインダストリアルデザイン研究所(現GKデザイングループ)を設立し、しょうゆ卓上びんからオートバイ、新幹線まで、幅広い分野のデザインに携わり、大阪万博(1970年)ではサイン類・ストリート・ファニチュアを手掛けた。その活動は国内にとどまらず、国際インダストリアルデザイン団体協議会 総会(1976年)において、初めてアジア出身の会長に選出され、地球規模の問題にデザインで取り組むDesign for the World(世界デザイン機構)を設立(1998年)し、デザイナーの職能領域を拡げるとともにその確立に尽力した。

60年にも及ぶ活動の原点は、原爆投下後の焼け野原となってしまった故郷広島である。原爆により自身の父と妹を失った体験を超え、進駐軍の図書館でインダストリアルデザインの名著に巡り会って開眼。浄土宗僧侶でもあり、モダンデザインと東洋の思想を融合し、ものづくりの美の道を目指して、「人」と「道具」とのあるべき関係をデザインによって提案し続けてきた。

本展では、「アート」と「ものづくり」という境界を横断した榮久庵憲司氏のデザインの世界と業績を、人と自然と道具が美しく共生する世界を具現化したインスタレーション等により展観する。

“The World of Kenji Ekuan, a Great Master of Design Hiroshima Produced” exhibition will be held at the Hiroshima Prefectural Art Museum from November 18 to December 23, 2014. The exhibition held at the Setagaya Art Museum from July to September last year “The World of Kenji Ekuan and GK Design Group – Soaring High in the Sky” will be rearranged focusing on GK chairperson Kenji Ekuan who has a special kinship with Hiroshima.

The contents of the exhibition are briefed below:

Kenji Ekuan is a pioneer in industrial design who introduced the concept in postwar Japan. He established GK Industrial Design Associates (predecessor of GK Design Group) in 1952. In its early days, he designed a wide range of products, from a soy sauce table bottle, a motorbike, to a Shinkansen train body. At the time of World Expo '70 Osaka, he created the Expo's sign system and street furniture. His activities were not limited to Japan, and in 1976 he was elected President of the International Council of Societies of Industrial Design (ICSID), becoming the first president from Asia. He founded Design for the World in 1998 to approach global issues from a design perspective. He expanded as well as firmly established the professional domain of designers.

The starting point of his 60-year activities is his hometown Hiroshima devastated by the A-bomb explosion, in which the lives of his father and a younger sister were lost. He was strongly impressed by a classic book on industrial design he read in the Library in the base of the Allied Occupation Forces. As a monk of the Jodo Sect of Buddhism, he has attempted to fuse modern design and thought in East Asia, and has proposed the basis for ideal relations between humans and tools through his designs in search of beauty in manufacturing things.

In this exhibition, the world of design of Ekuan and his performances crossing over the border of “art” and “craftsmanship” will be viewed with actual works and installations which embody the world in which human, nature and tools live beautifully together.

デザイン真善美

栄久庵憲司

26. 一輪の花と幕の内弁当——日本文化に潜む「もてなしの心」

緑眩い五月の昼下がり、オランダからの賓客を迎えた。来日して初めての食事、その長旅を労うとともに、歓迎の心を伝えたい。そこでかねてより用意の「幕の内弁当」を供することとなった。いつもの料理処に客人のひととなり伝え、季節の味を程よく盛り込んでもらった。時を見計らったかの如く届いた漆黒の四角い箱。私は、その蓋の上に「一輪の花」をそっと添えておいた。席に着くと客人はその一輪をしげしげと眺めた後、おもむろにその蓋を開けた。その瞬間、客人は感嘆の声をあげた。まさに「絢爛たる美の饗宴」。その溢れんばかりの豊かな彩が、客人の目を奪い、それまでの時の流れが一瞬止まったかに思えた。

「なんて素晴らしい盛り付けなのだ。もったいなくて手が付けられない。どのように食べたらよいのか。」という客人に、「これは限られた小さな箱の中に季節折々のおかずを沢山盛り付けてあります。何処からなりとご自由にお好きなものからお食べください」と答える。客人はほっとしたのか、「美しい」「美味しい」「素晴らしい」を繰り返しながら、食事を堪能してくれた。そして話はついに日本文化の素晴らしさ、和食文化の源、そしてそ

れらを支える道具達の見事さにまで及んだ。気がつくとも既に美しい月影が山の端にかかりつつあった。

季節列島日本から、四季折々に合わせて、振る舞われる様々な日本食。今や、和食文化がグローバルに見直され、新たな期待が高まる中で改めて思う。「幕の内弁当」その小さく限られた箱の中にも無限の「もてなしの心」が潜んでいる。日本文化が育んだ遥かなる想いが、限りない夢が込められているのだ。その想いと夢は圧縮され、常に豊かな文化を創りだす源となって来た。すなわち「幕の内弁当」に込められた、日本人のものづくりの智慧と美学は、時とかたちを変えて様々な道具たちを生んで来たのだ。文化は常に変化し続けるもの。その伝統を継承する中で新たな様式や道具も生まれる。その繰り返しの連続が、個々の文化の深みと広がり増し、くらしに様々な「絢爛たるものの風景」を出現させる。あの日の「一輪の花と幕の内弁当」の佇まいを思い出した際に、絢爛たる美の饗宴を導いてくれた驚くべき文化の力「もてなしの心」の深さを感じて止まない。

Truth, Goodness and Beauty of Design

Kenji Ekuan

26. A flower and a *Makunouchi Bento* Box – “hospitality” deeply rooted in Japanese culture

One afternoon in May, under radiant fresh green, I received a guest from the Netherlands. For his first meal upon arriving in Japan, I wanted to give him a welcoming and relaxing meal after his long trip. So, I presented a *makunouchi bento* lunch box, a lunch box with rice and a variety of small dishes that I had thought about in advance. I told the cook in my favorite Japanese restaurant about the personality of the guest and asked him to combine seasonal foods. The lunch was delivered with good timing in a jet-black box. I put a flower on the lid. When seated, the guest stared penetratingly at the flower, and opened the lid carefully. At the moment, he admired it with an exclamation. It was exactly a “gorgeous feast of beauty.” Its colorful richness drew his eyes. For a moment, it seemed that time stood still.

“What a beautiful arrangement! It is too beautiful to eat. How can I begin?” I said, “A variety of seasonal dishes have been packed into this small space. You can begin with anything you like.” He looked relieved, and appreciated the food saying “beautiful,” “tasty” and “wonderful.” Over the lunch, our conversation extended to Japanese culture, the source of Japanese food culture, and tools supporting Japanese food culture. When we noticed, we could see the beautiful moonlight at the brow of a hill.

Along the Japanese archipelago which enjoys four distinct seasons, Japanese food is served in various ways in each season. Japanese food culture is now globally appreciated, and new expectations are growing among interested people. The small box of *makunouchi bento* expresses the indefinite sensitivity and hospitality of Japanese culture in its limited space. People’s thoughtfulness and dreams were nurtured over centuries creating the thing called Japanese culture. The thoughtfulness and dreams of the people became crystallized, providing sources to further enrich the culture. In other words, the wisdom and aesthetics in crafting things as seen in the preparation of *makunouchi bento* have led people to develop various *dougu* (tools) in different styles at different times. Culture is ever changing. In the process of passing on traditions, people have devised new styles and tools. The continuous repetition of the process has enriched our culture, bringing various “gorgeous scenes of things” in life. Every time I recall the setting of a flower on the *makunouchi bento* box of that day, I cannot help admiring the strength of our culture that has led us to create a gorgeous feast of beauty.

編集後記

東京が2020年のオリンピック・パラリンピックの開催地に選ばれ、富士山や群馬県の富岡製糸場と絹産業遺産群が世界遺産に、和食が無形文化遺産に登録されるなど、近年、日本に対する国際的な評価が続いています。一方、国内の各地では地域デザインが盛んに行われるなど、住民が主体となって身近な資源や資産を再認識・再評価する流れもあります。「地域から」「世界から」という複眼的な視点を得た今日、各地域固有の魅力に愛着を込めて磨きをかけるとともに、多様な価値観を持つ来訪者に対してはその地域への愛情に誇りを込めて迎える。迎賓のこころとは、その交流を通して互いに敬愛の念を育み合うことではないかと感じました。

南條あゆみ

Editor's Note

Tokyo was selected as the site for the 2020 Olympics and Paralympics. International appreciation of Japanese assets has been heightened these days including the registration of Mt. Fuji on the World Cultural Heritage List, the Tomioka Silk Mill and Related Sites on the World Heritage List, and Japanese cuisine on the Intangible Cultural Heritage List. On the local level, citizens are trying to rediscover and reevaluate local resources and assets. From local and global perspectives, people polish up the charming points of their localities with fondness. Displaying a genuine fondness and pride, they receive visitors with diverse values to their places. A hospitable mind might be considered as more than an attitude. It may be considered to be the act of developing a mutual sense of respect through interaction with others.

Ayumi Nanjo

GK Design Group

GKデザイングループ

株式会社GKデザイン機構
株式会社GKインダストリアルデザイン
株式会社GK設計
株式会社GKグラフィックス
株式会社GKダイナミックス
株式会社GKテック
株式会社GK京都
株式会社GKデザイン総研広島
GK Design International Inc.
(Los Angeles / Atlanta)
GK Design Europe bv (Amsterdam)
青島海高設計製造有限公司 (QHG)
上海芸凱設計有限公司

GK Report No.27

2014年9月発行
発行人／山田晃三
編集顧問／酒井達彦
編集長／松本匡史
編集部／南條あゆみ
翻訳／林 千根
発行所／株式会社GKデザイン機構
171-0033
東京都豊島区高田3-30-14 山愛ビル
Phone: 03-3983-4131
Fax: 03-3985-7780
URL: <http://www.gk-design.co.jp/>
印刷所／株式会社高山

GK Design Group

GK Design Group Inc.
GK Industrial Design Inc.
GK Sekkei Inc.
GK Graphics Inc.
GK Dynamics Inc.
GK Tech Inc.
GK Kyoto Inc.
GK Design Soken Hiroshima Inc.
GK Design International Inc.
(Los Angeles / Atlanta)
GK Design Europe bv (Amsterdam)
Quindao HaiGao Design & Mfg. Co., Ltd (QHG)
GK Design Shanghai Inc.

GK Report No.27

Issued: September 2014
Publisher: Kozo Yamada
Executive Editor: Tatsuhiko Sakai
Chief Editor: Tadashi Matsumoto
Editor: Ayumi Nanjo
Translator: Chine Hayashi
Published by GK Design Group Inc.
3-30-14, Takada, Toshima-ku,
Tokyo 171-0033 Japan
Phone: +81-3-3983-4131
Fax: +81-3-3985-7780
URL: <http://www.gk-design.co.jp/>
Printed by Takayama Inc.